```
\_sh v3.0  400  Nubri_Tashi(Ebi)'
\_DateStampHasFourDigitYear


\block 001
\nu
\ELANBegin 00:00:01.100
\ELANEnd 00:00:03.400
\ELANParticipant TEK
\ut ibi ʈasi dhele thaŋbo jøta
\tx ibi ʈasi dhele thaŋbo jøta
\mb ibi         ʈasidhele    thaŋbo jøta
\ge grandmother greeting.word fine    COP
\ft Hello Grandmother! Are you fine?
\ftn

\ftn बज्यै नमस्कार, सन्चै हुनुहुन्छ?


\block 002
\nu
\ELANBegin 00:00:03.540
\ELANEnd 00:00:05.000
\ELANParticipant DAM
\ut dhana aruŋ duk
\tx dhana aruŋ duk
\mb dhana aruŋ duk
\ge now   much  COP
\ft
\ftn अहिले अलि राम्रो छ।

\block 003
\nu
\ELANBegin 00:00:05.040
\ELANEnd 00:00:06.760
\ELANParticipant TEK
\ut ibi lo maŋlø tep da
\tx ibi lo maŋlø tep da
\mb ibi         lo   maŋlø  lep    jø da
\ge grandmother year how.much become COP now
\ft Grandmother, How old are you now?
\ftn बज्यै कति वर्ष हुनु भयो अब?

\block 004
\nu
\ELANBegin 00:00:07.060
\ELANEnd 00:00:10.160
\ELANParticipant DAM
\ut dha lo ghjatsu a dhɣntsu dhunku
```

\tx dha lo ghjatsu a dhyntsu dhunku
\mb dha lo ghjatʃu a   dhyntʃudhungu
\ge now yeaeighty   EXCL seventy nine
\ft I am eighty or seventy nine years old now.
\ftn

\ftn अब वर्ष असी ए उनानुअसी (भएँ)।

\block 005
\nu
\ELANBegin 00:00:11.629
\ELANEnd 00:00:14.709
\ELANParticipant TEK
\ut dhene ibi dhana su mula dhe
\tx dhene ibi dhana su mula dhe
\mb dhene   ibi   dhanda su mula dhe jø
\ge and then grandmother now   whowith sit COP
\ft Grandmother,Who do you stay with now ?
\ftn

\ftn अनि बज्यै अब को सँग बस्नु हुन्छ?

\block 006
\nu
\ELANBegin 00:00:14.720
\ELANEnd 00:00:16.650
\ELANParticipant DAM
\ut ŋaraŋ tsikpe tsik
\tx ŋaraŋ tsikpe tsik
\mb ŋa −raŋ tʃikpe tʃik
\ge I   −EMPH lonely one
\ft I live by myslef
\ftn म एक्लै हो।

\block 007
\nu
\ELANBegin 00:00:16.650
\ELANEnd 00:00:19.451
\ELANParticipant DAM
\ut ŋaraŋ sode medi dhana tsiã me
\tx ŋaraŋ sode medi dhana tsiã me
\mb ŋa −raŋ sode   me −di   dhana tʃiã me
\ge I   −EMPH fortune NEG −CVB (SEQ) now   any   NEG
\ft Due to my bad fate, I have nobody.
\ftn

\ftn आँफु अभागी भएकोले अहिले कोही पनि छैन।

\block 008
\nu
\ELANBegin 00:00:19.451
\ELANEnd 00:00:21.671
\ELANParticipant DAM
\ut ŋa tsikpe tsik le de
\tx ŋa tsikpe tsik le de
\mb ŋa tʃikpe tʃik le   de
\ge I   lonely one   become sit
\ft I am left alone.
\ftn म एक्लै बाँकी भएँ।

\block 009
\nu
\ELANBegin 00:00:24.596
\ELANEnd 00:00:26.636
\ELANParticipant TEK
\ut tsikpu de hina
\tx tsikpu de hina
\mb tʃikpu de hina
\ge alone   DEF possibility
\ft So, Do you live alone?
\ftn एक्लै बस्नु हुन्छ हो?

\block 010
\nu
\ELANBegin 00:00:25.760
\ELANEnd 00:00:28.440
\ELANParticipant DAM
\ut ŋa tsikpe tale
\tx ŋa tsikpe tale
\mb ŋa tʃikpe tale
\ge I   lonely only
\ft
\ftn म एक्लै हो।

\block 011
\nu
\ELANBegin 00:00:28.770
\ELANEnd 00:00:32.410
\ELANParticipant TEK
\ut khadziŋ saŋgul tshombo lepkaŋ i tsi dzhe de jø
\tx khadziŋ saŋgul tshombo lepkaŋ i tsi dzhe de jø
\mb khadziŋ   saŋgul   tʃhombo lep – kaŋ i   tʃi dzhe
   de jø
\ge day before yesterday earthquake big   come – time grandmother

what
become sit COP
\ft What were you doing the day before yesterday when there was an
earthquake?
\ftn

\ftn अस्ति भुकम्प आउने बेला बज्यै के गर्दै हुनुहुन्थ्यो?

\block 012
\nu
\ELANBegin 00:00:32.760
\ELANEnd 00:00:34.760
\ELANParticipant DAM
\ut ŋa remesirde khim naŋla
\tx ŋa remesirde khim naŋla
\mb ŋa røme sir   de khim naŋla
\ge I   alone particle (EMPH)DEF house inside
\ft I was alone inside the house.
\ftn म एक्लै बस्छु, घर भित्र।

\block 013
\nu
\ELANBegin 00:00:34.950
\ELANEnd 00:00:40.190
\ELANParticipant DAM
\ut ɲimu saptuŋ ʃɛ kaŋla khim naŋla saptuŋ tsik ʃɛdi
\tx ɲimu saptuŋ ʃɛ kaŋla khim naŋla saptuŋ tsik ʃɛdi
\mb ɲimu   saptuŋ ʃɛ kaŋ –la khim naŋla saptuŋ tʃik ʃɛ –di
\ge afternoon food   eat time –LOC house inside food   one eat –
CVB
(SEQ)
\ft During the lunch break, after having lunch.
\ftn

\ftn दिउँसो खाना खाने बेला घर भित्र एउटा खाना खाएर

\block 014
\nu
\ELANBegin 00:00:40.520
\ELANEnd 00:00:44.860
\ELANParticipant DAM
\ut melak tsik pe tsik jø siŋ ɖhuken mela tsik odi saptuŋ ʃɛdedi
\tx melak tsik pe tsik jø siŋ ɖhuken mela tsik odi saptuŋ ʃɛdedi
\mb melak   tʃikpe tʃik jø ʃiŋ   ɖhu –ken melak
tʃik ho di saptuŋ ʃɛ de
\ge labour exchange lonely one   COP firewood gather –NMLZ labour
exchange one   thaDEF food   eat sit

\ft Parma was there, Firewood gatherer Parma, He was having lunch.
\ftn

\ftn पर्म एउटा थियो, दाउरा टिप्ने पर्म, त्यो चाहिँ खाना खाँदै थियो।

\block 015
\nu
\ELANBegin 00:00:45.150
\ELANEnd 00:00:46.730
\ELANParticipant DAM
\ut dẽ hoŋ du dẽ pe
\tx dẽ hoŋ du dẽ pe
\mb dẽ   hoŋ du dẽ   be
\ge and.then come COP and.then particle (unexpectedly)
\ft Then there was an earthquake.
\ftn अनि आयो, अनि अब,

\block 016
\nu
\ELANBegin 00:00:46.780
\ELANEnd 00:00:49.980
\ELANParticipant DAM
\ut ɖhøtsi daŋ moɖhøtisa me hone pe khim dzheptak tale ghul du
\tx ɖhøtsi daŋ moɖhøtisa me hone pe khim dzheptak tale ghul du
\mb ɖhø   –tʃi daŋ mo– ɖhø   –tʃi a   me   hone be khim dʒheptak
tale gul   du
\ge run away –INF and NEG– run away –INF EMPH NEG like that now
house
all   only shake COP
\ft There was no thought about running, everything was shaking.
\ftn

\ftn भाग्ने नभाग्ने नै थिएन, यस्तो अब घर सबै हल्ल्यो।

\block 017
\nu
\ELANBegin 00:00:50.090
\ELANEnd 00:00:53.870
\ELANParticipant DAM
\ut saŋdaŋ siŋdiŋ tale ghul du uni ni dẽ tsikpa ghiri ʃik busoŋ
\tx saŋdaŋ siŋdiŋ tale ghul du uni ni dẽ tsikpa ghiri ʃik busoŋ
\mb saŋdaŋsiŋdiŋ tale gul   du uni ni   dẽ   tsikpa
giri
ʃik bu –soŋ
\ge ONO   only shake COP and.then particle (as for)
and.then
wall   all fall son –PST

\ft Everrything started shaking. After then, the walls of the house and
the fence collapsed.
\ftn साङ्ताङ सिङ्तिङ्गरेर हल्ल्यो, अनि त्यसपछि पर्खाल (गाह्रो) सबै भत्केर
गयो।

\block 018
\nu
\ELANBegin 00:00:54.040
\ELANEnd 00:00:57.180
\ELANParticipant DAM
\ut u wak tsikpa ʃik utshu uma ʃik
\tx u wak tsikpa ʃik utshu uma ʃik
\mb u   wak   tsikpa ʃik utshu   uma   ʃik
\ge that below wall   fall from there from there fall
\ft The bottom walls fell apart. From there, it collapsed from the bottom.
\ftn

\ftn यो तल गाह्रो भत्क्यो, त्यहाँ बाट त्यो मुनि बाट भत्क्यो।

\block 019
\nu
\ELANBegin 00:00:57.220
\ELANEnd 00:00:58.680
\ELANParticipant DAM
\ut oda mala ʃik hoŋ du
\tx oda mala ʃik hoŋ du
\mb oda   ma   –la ʃik hoŋ du
\ge there maize –LOC fall come COP
\ft It even collapsed from there.
\ftn त्यहाँ बाट पनि भत्केर आयो।

\block 020
\nu
\ELANBegin 00:00:58.680
\ELANEnd 00:01:01.380
\ELANParticipant DAM
\ut u ghjakuŋ tshu tshula ʃik hala ʃik
\tx u ghjakuŋ tshu tshula ʃik hala ʃik
\mb u   ghjakuŋ tshula ʃik ha   –la ʃik
\ge that back   from   fall that side –DAT fall
\ft It collapsed here and there from the back.
\ftn

\ftn त्यो पछाडि बाट यता भत्क्यो, उता भत्क्यो।

\block 021
\nu
\ELANBegin 00:01:01.460
\ELANEnd 00:01:03.820
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ u epsala tsikpa di mala ʃik
\tx dhẽ u epsala tsikpa di mala ʃik
\mb dhẽ u   epsa –la tsikpa di mala   ʃik
\ge now   that porch –LOC wall DEF below   fall
\ft The walls of that porch also started falling apart.
\ftn

\ftn अनि त्यो पिँढीको गारो पनि तल भत्केर आयो।

\block 022
\nu
\ELANBegin 00:01:03.960
\ELANEnd 00:01:06.300
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ unini u epsa
\tx dhẽ unini u epsa
\mb dhẽ uni   –ni u   epsa
\ge now   and.then –ABL that porch
\ft After that ,it was the porch that came down.
\ftn अनि त्यसपछि त्यो पिँढी

\block 023
\nu
\ELANBegin 00:01:06.530
\ELANEnd 00:01:11.080
\ELANParticipant DAM
\ut tsikpa do maŋbo soŋ dẽ epsa wak ɖhap wak duŋma jø məi didi
\tx tsikpa do maŋbo soŋ dẽ epsa wak ɖhap wak duŋma jø məi didi
\mb tsikpa do   maŋbo soŋ dẽ   epsa wak ɖhap wak   duŋma jø məi
        di di
\ge wall   stone much   go.PST and.then porch below plank below beam
COP particle (right?) this DEF
\ft The stones were heavy and they were laid below.
\ftn गारो ढुङ्गा धेरै भएकोले अनि पिँढी तल ओछ्याएको फल्याक तल धुङ्मा

(बिमजस्तै तल ओछ्याउने)छ नि त्यो चाहिँ,

\block 024
\nu
\ELANBegin 00:01:11.080
\ELANEnd 00:01:12.360
\ELANParticipant DAM
\ut u dhuŋma tʃhak
\tx u dhuŋma tʃhak

\mb u   duŋma tʃhak
\ge that beam   break
\ft The beam broke apart.
\ftn त्यो काठ (धुङ्मा) भाँचियो।

\block 025
\nu
\ELANBegin 00:01:12.440
\ELANEnd 00:01:15.380
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ epsa ɖhap giri mala phuknak talesoŋ
\tx dhẽ epsa ɖhap giri mala phuknak talesoŋ
\mb dhẽ epsa ɖhap giri mala phuknak tale –soŋ
\ge now   porch plank all below all   only –PST
\ft After that all the plank quickly fell down.
\ftn

\ftn अनि पिँढिको फल्याकहरू सबै तल झन्याम्मै गयो।

\block 026
\nu
\ELANBegin 00:01:15.460
\ELANEnd 00:01:17.260
\ELANParticipant DAM
\ut ɖhø ɖhosa me
\tx ɖhø ɖhosa me
\mb ɖhø   ɖho –sa   me
\ge run away go   –NMLZ NEG
\ft There was no place to flee away.
\ftn भाग्ने ठाउँ पनि भिएन।

\block 027
\nu
\ELANBegin 00:01:17.260
\ELANEnd 00:01:19.100
\ELANParticipant DAM
\ut hone ledzoŋ be
\tx hone ledzoŋ be
\mb hone   le   –dzoŋ be
\ge like that become –PST   now
\ft We stayed here.
\ftn यस्तो रहिरह्यो अब।

\block 028
\nu
\ELANBegin 00:01:19.099
\ELANEnd 00:01:23.779
\ELANParticipant TEK

\ut dhene ugaŋla saŋgul lepkaŋ lamsaŋ phetala ɖhø thup dzhoŋ thup
masoŋ
\tx
\mb
\ge
\ft Were you able to run outside after the earthquake?
\ftn

\tx dhene ugaŋla saŋgul lepkaŋ lamsaŋ phetala ɖhø thup dzhoŋ thup
masoŋ
\mb dhene   u   gaŋla saŋgul   lep kaŋ –la lamsaŋ   pheda   –la
ɖhø   thup   –soŋ thup ma –soŋ
\ge and then that time   earthquake come time –LOC immediately outside
–LOC run away be able –PST be able NEG –PST
\ftn अनि त्यो बेला भुकम्प आए पछिउत्तिखेरै बाहिर भाग्न सक्नु भयो कि भएन?

\block 029
\nu
\ELANBegin 00:01:23.701
\ELANEnd 00:01:27.841
\ELANParticipant DAM
\ut uka dhẽ lamsaŋ dhẽ aruŋni peptsjakla hone sumdi dhẽ pheta thøn phĩ
\tx
\mb
\ge

\tx uka dhẽ lamsaŋ dhẽ aruŋni peptsjakla hone sumdi dhẽ pheta thøn phĩ
\mb uka   dhẽ lamsaŋ   dhẽ aruŋ   –ni peptʃak   –la   hone
  sum –di   dhẽ pheda   thøn phĩ
\ge that one now   immediately now outside appear go.PST   after.that
–ABL wooden fence –LOC like that hold –CVB (SEQ) now

\ft Immediatelty I grabbed the wooden bar and fled outside.
\ftn अनि त उत्तिखेरै अनि त्यसपछि पेप्प्याक (काठको बार, पिँडीमा राख्ने

काठको बार)मा यस्तो समातेर अनि बाहिर निस्केर गएँ।

\block 030
\nu
\ELANBegin 00:01:28.590
\ELANEnd 00:01:32.430
\ELANParticipant TEK
\ut dhene dho ɖhana paŋlep ɖhana siŋ dhuŋma ɖhama phok aɲi ɖhana tʃaŋ
ʃømajuŋa
\tx dhene dho ɖhana paŋlep ɖhana siŋ dhuŋma ɖhama phok aɲi ɖhana tʃaŋ
ʃømajuŋa
\mb dhene   do   ɖhana paŋlep ɖhana ʃiŋ duŋma ɖhana phok aɲe ɖhana
tʃaŋ dʒuŋ – ma
\ge and then stone like   plank   like   field beam like   hit wound

```
like    any    get    - NEG
\ft
\ftn अनि ढुङ्गा जस्तो फल्याक जस्तो दाउरा अनि बिम (तल ओछ्याउने) लगाएर
चोटपटक जस्तो केही लागेन।

\block 031
\nu
\ELANBegin 00:01:32.000
\ELANEnd 00:01:33.540
\ELANParticipant DAM
\ut aɲi dzhe majuŋ
\tx aɲi dzhe majuŋ
\mb aɲe  dzhe   majuŋ
\ge wound become NEG
\ft I was not wounded.
\ftn चोटपटक लागेन।

\block 032
\nu
\ELANBegin 00:01:33.580
\ELANEnd 00:01:35.820
\ELANParticipant DAM
\ut ŋaraŋ dhẽ udi kunchok kaʈinla
\tx ŋaraŋ dhẽ udi kunchok kaʈinla
\mb ŋa -raŋ u    di  kuntsok kaʈin  -la
\ge I   -EMPH that DEF god blessing -LOC
\ft I was also saved due to god's blessing.
\ftn

\ftn म आफै पनि त्यो चाहिँ भगवानको कृपाले।

\block 033
\nu
\ELANBegin 00:01:36.160
\ELANEnd 00:01:39.000
\ELANParticipant DAM
\ut aɲi dhi dzhe majuŋ ŋaraŋ phetane thøn phin
\tx aɲi dhi dzhe majuŋ ŋaraŋ phetane thøn phin
\mb aɲe  di   dzhe   majuŋ ŋa -raŋ pheda   thøn  phin
\ge wound this become NEG    I   -EMPH outside appear go
\ft I was not wounded, I got out myself safely.
\ftn

\ftn त्यो चोटपटक चाहिँ लागेन, म आफै बाहिर निस्केर गएँ।

\block 034
\nu
```

\ELANBegin 00:01:39.060
\ELANEnd 00:01:43.040
\ELANParticipant TEK
\ut hẽ dhene hokaŋ i tsiine du dhta be sisoŋ semlo tsinesoŋ
\tx hẽ dhene hokaŋ i tsiine du dhta be sisoŋ semlo tsinesoŋ
\mb hẽ dhene   ho   – kaŋ i   sem –la i   tʃi ne
du dhata ʃi –soŋ sem –la tʃi ne   –soŋ
\ge EXCL and then that – time Particle (Q) soul –LOC grandmother what
think COP now   die –PST soul –DAT what think –PST
\ft Did you think about your death at that moment?
\ftn ए अनि त्यो बेला बज्यैको मनमा के सोच्नुभयो अब त मरैँ (भने) मनमा के
सोच्नुभयो?

\block 035
\nu
\ELANBegin 00:01:43.080
\ELANEnd 00:01:46.840
\ELANParticipant DAM
\ut sisoŋ ne dha di khimdi tshop taŋdi dha ŋa di khim naŋla
\tx sisoŋ ne dha di khimdi tshop taŋdi dha ŋa di khim naŋla
\mb ʃi –soŋ ne   dha ŋa di khim di tshop taŋ –di   dha ŋa
di
khim naŋla
\ge die –PST think now I   DEF house DEF fall   light –CVB (SEQ) now
I
DEF house inside
\ft I thought I was going to die. I thought the whole house would
collapse and I would
\ftn

\ftn अब मरैँ (भने) सोचेँ, अब यो घर चाहिँ पूरै भत्किएर अब म यो घरमा

\block 036
\nu
\ELANBegin 00:01:46.860
\ELANEnd 00:01:49.460
\ELANParticipant DAM
\ut sidi lekere ne de tʃoŋ
\tx sidi lekere ne de tʃoŋ
\mb ʃi –soŋ ne   dha di khim di tʃhop taŋ –di   dha ŋa di
khim naŋ
\ge die –PST think now this house DEF fall   light –CVB (SEQ) now I
this house inside
\ft die here. That is what I kept thinking.
\ftn

\ftn मरेर त्यहिँ रहने भएँ भने सोचेर बसेँ।

\block 037
\nu
\ELANBegin 00:01:49.460
\ELANEnd 00:01:51.560
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ ho mana minduk bhe khim kiri
\tx dhẽ ho mana minduk bhe khim kiri
\mb dhẽ ho   mana   minduk bhe   khim giri
\ge now   that without NEG.COP and.then house all
\ft I don't have anything beside that
\ftn

\ftn अब त्यो बाहेक छैन अनि घर सवै

\block 038
\nu
\ELANBegin 00:01:51.560
\ELANEnd 00:01:53.900
\ELANParticipant DAM
\ut ho ni saŋtaŋ siŋtiŋ tale dzheduk dẽ
\tx ho ni saŋtaŋ siŋtiŋ tale dzheduk dẽ
\mb ho   –ni saŋdaŋsiŋdiŋ tale dzhe   –duk dẽ
\ge that –ABL ONO   only become –COP and.then
\ft It shook everywhere.
\ftn हो नि यताउता हल्लियो अनि,

\block 039
\nu
\ELANBegin 00:01:54.040
\ELANEnd 00:01:55.980
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ tsikpani tsikpa ʃikduk
\tx dhẽ tsikpani tsikpa ʃikduk
\mb dhẽ tsikpa –ni tsikpa ʃik –duk
\ge now   wall –ABL wall   fall –COP
\ft The walls also collapsed.
\ftn

\ftn अनि गारोहरू गारो पनि भत्क्यो।

\block 040
\nu
\ELANBegin 00:01:56.020
\ELANEnd 00:01:59.660
\ELANParticipant TEK
\ut dhene ʈok hatshu pun ɖhana jøɖo dheneo

\tx dhene ʈok hatshu pun ḍhana jøḍo dheneo
\mb dhene   ʈok   ha   – tshu pun   ḍhana da jøḍo
 dhene
\ge and then Prok.village that side – here relative like   now be
(possibility) and then
\ft Do you have any relatives in this community?
\ftn

\ftn अनि टोक यता उता नाताहरू छन् होला नि, अनि?

\block 041
\nu
\ELANBegin 00:01:59.669
\ELANEnd 00:02:02.729
\ELANParticipant DAM
\ut pun pun da jødi ŋa pun l̥a tsik pe tsik jø
\tx pun pun da jødi ŋa pun l̥a tsik pe tsik jø
\mb
\ge relative relative now COP DEF I   relative maize grain one   only
one
  COP
\ft I have few distant relatives but only one close relative.
\ftn

\mb pun   pun   da jø di ŋa pun   l̥a   tʃik pe   tʃik
jø
\ftn नाता नाता त छन् मेरा नाता एक जना मात्र छन्।

\block 042
\nu
\ELANBegin 00:02:02.740
\ELANEnd 00:02:04.680
\ELANParticipant DAM
\ut udija kho ha hodi
\tx udija kho ha hodi
\mb hudi –ja   kho ha   ho   –di
\ge that –also he that side that –PERF
\ft He is the one.
\ftn त्यो पनि   उ पनि त्यही हो।

\block 043
\nu
\ELANBegin 00:02:04.710
\ELANEnd 00:02:07.530
\ELANParticipant DAM
\ut hone gjur siŋ kho khima ʃik siŋ
\tx hone gjur siŋ kho khima ʃik siŋ

\mb hone   gjur siŋ   kho khim – a   ʃik siŋ
\ge like that become finish he house – EMPH fall finish
\ft Now this has happened, his house is also collapsed.
\ftn

\ftn यस्तो भइ सक्यो, उस्को घर पनि भत्कि सक्यो।

\block 044
\nu
\ELANBegin 00:02:08.600
\ELANEnd 00:02:12.900
\ELANParticipant TEK
\ut dhene ho ghoŋmo saŋgul lep ɲimudi ghoma di dhene
\tx dhene ho ghoŋmo saŋgul lep ɲimudi ghoma di dhene
\mb dhene   ho   ghoŋmo saŋgul lep ɲimu   di ghoma di dhene
\ge and then that evening earthquake come afternoon DEF first DEF and then
\ft And what during the day of the earthquake?
\ftn

\ftn अनि त्यो रातमा भुकम्प आएको दिनको बेलुका चाहिँ अनि

\block 045
\nu
\ELANBegin 00:02:12.960
\ELANEnd 00:02:14.080
\ELANParticipant TEK
\ut phedala ɲal de hina
\tx phedala ɲal de hina
\mb pheda   –la ɲal de hina
\ge outside –LOC sleep DEF possibility
\ft Did you sleep outside?
\ftn बाहिर सुत्नु भयो?

\block 046
\nu
\ELANBegin 00:02:14.123
\ELANEnd 00:02:16.603
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ maraŋ utshurtap phedala saŋsaŋ tale ɲal
\tx dhẽ maraŋ utshurtap phedala saŋsaŋ tale ɲal
\mb dhẽ maraŋ   utshurtap pheda   –la saŋsaŋ tale ɲal –sa
\ge now EMPH   after that outside –LOC emphasis only sleep –NMLZ
\ft We slept outside after the incident.
\ftn

\ftn अनि धेरै त्यसपछि बाट बाहिरको बाहिरै सुत्यौँ।

\block 047
\nu
\ELANBegin 00:02:16.603
\ELANEnd 00:02:17.840
\ELANParticipant DAM
\ut sakduŋa phetala ʃø
\tx sakduŋa phetala ʃø
\mb sapduŋ – a   pheda   –la ʃø
\ge food   – EMPH outside –LOC prepare
\ft I even cooked food outside.
\ftn खान पनि बाहिरै बनाएँ।

\block 048
\nu
\ELANBegin 00:02:17.881
\ELANEnd 00:02:20.081
\ELANParticipant DAM
\ut elok əu thãla ʃø
\tx elok əu thãla ʃø
\mb elok hau   thã –la ʃø
\ge yard that side edge –LOC build
\ft I cooked over there in the corner of the yard.
\ftn

\ftn आगनको त्यहाँ कुनामा बनाएँ।

\block 049
\nu
\ELANBegin 00:02:20.240
\ELANEnd 00:02:22.780
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ ɲalɖaŋ phedala ɲal hin
\tx dhẽ ɲalɖaŋ phedala ɲal hin
\mb dhẽ ɲal –daŋ pheda   –la ɲal hin
\ge now sleep –time outside –LOC sleep PST
\ft I also slept outside.
\ftn

\ftn अनि सुत्ने बेला बाहिरै सुतेँ।

\block 050
\nu
\ELANBegin 00:02:23.175
\ELANEnd 00:02:26.300
\ELANParticipant TEK

\ut dẽ ukaŋ dukpu maŋlø ɲaŋ dhene nam ghjap dhene saptuŋ dʏtsela marak
\tx
\mb
\ge

\tx dẽ ukaŋ dukpu maŋlø ɲaŋ dhene nam ghjap dhene saptuŋ dʏtsela marak
\mb dẽ   u   – kaŋ dukpu   maŋlø ɲaŋ   dhene nam ghjap
saptuŋ
dʏtse –la ma– rak
\ge and.then that – time suffering how.much experience and then rain
hit
 food   time   –LOC NEG– get

\ft How much did you suffer during that time? Did it rain?when it was
time for the meal
\ftn अनि त्यो बेला कति दुख पाउनु भयो?अनि पानि पन्यो, खाना बेलामा खान

नपाएर,

\block 051
\nu
\ELANBegin 00:02:26.300
\ELANEnd 00:02:28.080
\ELANParticipant TEK
\ut raŋ gaŋgun tʃha saptuŋ ʃɛ mukhu
\tx raŋ gaŋgun tʃha saptuŋ ʃɛ mukhu
\mb raŋ geɲuŋ   tʃha saptuŋ ʃɛ mukhu
\ge own aged woman become food   eat not able
\ft Since you are old to cook.
\ftn

\ftn आफु बुढी हुनु भयो, खाना बनाउन नसक्ने,

\block 052
\nu
\ELANBegin 00:02:28.100
\ELANEnd 00:02:30.980
\ELANParticipant DAM
\ut unini dhẽ ŋau hau dhi ɲa
\tx unini dhẽ ŋau hau dhi ɲa
\mb uni   –ni dhẽ ho di   ɲa
\ge and.then –ABL now   thaDEF   above
\ft After that, over there.
\ftn

\ftn अनि त्यसपछि अनि उ त्यो माथि

\block 053

\nu
\ELANBegin 00:02:31.300
\ELANEnd 00:02:33.680
\ELANParticipant DAM
\ut ɲa khimdze ti dẽ
\tx ɲa khimdze ti dẽ
\mb ɲa   khimdze   di dẽ
\ge above neighbour DEF and.then
\ft The neighbour .
\ftn माथि छिमेकी चाहिँ अनि

\block 054
\nu
\ELANBegin 00:02:33.840
\ELANEnd 00:02:37.320
\ELANParticipant DAM
\ut udẽ khim ʈapliŋ kapdi jødi
\tx udẽ khim ʈapliŋ kapdi jødi
\mb u   – dẽ   khim ʈapliŋ kap   –di
jø
–di
\ge that – and.then house tent cover –CVB (SEQ)
COP
–PERF
\ft house was coved with tent.
\ftn

\ftn त्यो घर त्रिपाल छाएको थियो।

\block 055
\nu
\ELANBegin 00:02:37.360
\ELANEnd 00:02:40.780
\ELANParticipant DAM
\ut atsi khim oraŋ tʃakər thok kabdi jøti
\tx atsi khim oraŋ tʃakər thok kabdi jøti
\mb atʃi khim ho   –raŋ tʃakər thok kap   jøti
\ge EXCL house that –EMPH tin   roof cover COP
\ft The house with tin roof.
\ftn

\ftn ए के रे! घर त्यो जस्ता (ले) छाना छाएको छ।

\block 056
\nu
\ELANBegin 00:02:40.940
\ELANEnd 00:02:44.780

\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ kho nam ghjapkjadi kho epsa hwala ɲal phin hin
\tx dhẽ kho nam ghjapkjadi kho epsa hwala ɲal phin hin
\mb dhẽ kho nam ghjap – kjadi kho epsa hwala ɲal phin hin
\ge now   he rain hit   – time   he porch below sleep go   PST
\ft I went there to sleep under the porch during the rainfall.
\ftn

\ftn अनि उ पानि परेको बेला उसको पिँढी तल सुल गएँ।

\block 057
\nu
\ELANBegin 00:02:45.795
\ELANEnd 00:02:50.760
\ELANParticipant DAM
\ut nam me ghjap kja di dhẽ ŋiraŋ hone ʈapliŋ hapera u ɲala
\tx nam me ghjap kja di dhẽ ŋiraŋ hone ʈapliŋ hapera u ɲala
\mb nam me– ghjap –kja di dhẽ ɲiraŋ hone ʈapliŋ hapera u   ɲala
\ge rain NEG– hit   –PL DEF now   we   like that tent   bad
that
above
\ft When it was not raining, I used these ugly tents
\ftn पानी नपरेको बेला चाहिँ अनि आफ्नै यस्तो नराम्रा त्रिपालहरू छन्, त्यो
माथि,

\block 058
\nu
\ELANBegin 00:02:50.760
\ELANEnd 00:02:52.980
\ELANParticipant DAM
\ut ghon di dhẽ elokla ɲalhĩ
\tx ghon di dhẽ elokla ɲalhĩ
\mb ghon –di   dhẽ elok –la ɲal – hin
\ge wear –CVB (SEQ) now   yard –LOC sleep – PST
\ft to cover myself and sleep in the porch.
\ftn ओढेर अनि आगनमा सुत्यौँ।

\block 059
\nu
\ELANBegin 00:02:53.260
\ELANEnd 00:02:58.360
\ELANParticipant TEK
\ut dhene khim ʃikaŋla dhene khim buluk tale soŋdu hjaŋ phe pheka
ɖhana
ʃik ghake ʃikdu
\tx dhene khim ʃikaŋla dhene khim buluk tale soŋdu hjaŋ phe pheka
ɖhana
ʃik ghake ʃikdu

\mb dhene   khim ʃi – kaŋ –la dhene   khim buluk tale soŋ   –du
hjaŋ phe pheka ɖhana ʃik ghane ʃik –du
\ge and then house four – time –LOC and then house fall only go.PST –
COP
again half half like fall how   fall –COP
\ft Did all of your home collapsed or half of it ?
\ftn अनि घर भत्केको बेला घर बुझ्रैं गयो कि फेरि आधा जस्तो भत्क्यो कि कस्तो

भत्क्यो?

\block 060
\nu
\ELANBegin 00:02:58.380
\ELANEnd 00:03:03.800
\ELANParticipant DAM
\ut di pheka dzheptak tale di otala tsatsa tsik ʃikme dhẽu
\tx di pheka dzheptak tale di otala tsatsa tsik ʃikme dhẽu
\mb di   pheka dʒheptak tale di oda   –la   tsatsa tʃik ʃik – me duk
\ge this half all   only DEF there –LOC more   one fall – NEG
COP
\ft All of this half portion excluding the liitle portion over there.
\ftn

\ftn यो आधा सबै अनि त्यहाँ अलिकति चाहिँ नभत्केको अनि त्यो

\block 061
\nu
\ELANBegin 00:03:03.860
\ELANEnd 00:03:07.080
\ELANParticipant DAM
\ut di di ɲadila di pal ho hwakdila
\tx di di ɲadila di pal ho hwakdila
\mb di ɲa –di   –la di pal ho hwakdila
\ge this above –CVB (SEQ) –LOC this beam that lower side
\ft The upper portion this time and down below.
\ftn

\ftn यो माथि पट्टि यो बलो त्यो तल चाहिँ

\block 062
\nu
\ELANBegin 00:03:07.080
\ELANEnd 00:03:10.740
\ELANParticipant DAM
\ut u wakdi masik laŋma tʃap tale ʃik siŋ medi
\tx u wakdi masik laŋma tʃap tale ʃik siŋ medi
\mb
\ge that beloDEF NEG– fall DEF above –LOC remaining all only fall

```
finish
COP.NEG
\ft That portion did not collapsed, I don't mind the other part
falling
apart.
\ftn

\mb u     wak di   ma- ʃik di  ɲama -la  laŋma    tʃap tale ʃik siŋ
medi
\ftn त्यो तल चाहिँ भत्किएन, अरू चाहिँ भत्किएर केही छैन।


\block 063
\nu
\ELANBegin 00:03:10.740
\ELANEnd 00:03:14.260
\ELANParticipant TEK
\ut dhene khim naŋla tselak ɖhana maŋbo tʃhak
\tx dhene khim naŋla tselak ɖhana maŋbo tʃhak
\mb dhene   khim  naŋla tʃelak ɖhana maŋbo tʃhak
\ge and then house inside thing   like   much   break
\ft The commodities that broke inside.
\ftn

\ftn अनि घर भित्र सामानहरू जस्तो धेरै फुटेको


\block 064
\nu
\ELANBegin 00:03:14.299
\ELANEnd 00:03:17.040
\ELANParticipant TEK
\ut dhene ʃamla dhene khim naŋla ɖhonani dzi hjaŋ
\tx dhene ʃamla dhene khim naŋla ɖhonani dzi hjaŋ
\mb əni     dhene   ʃamla dhene   khim  naŋla ɖho - na       -ni
dʒi
   hjaŋ
\ge and.then and then later  and then house inside go  - marriage -
ABL
be afraid again
\ft Weren't you scared when you went inside?
\ftn

\ftn अनि पछि अनि घर भित्र गयो भने डर लाग्ने फेरि


\block 065
\nu
\ELANBegin 00:03:17.040
```

\ELANEnd 00:03:19.180
\ELANParticipant TEK
\ut saŋgul le hom ne tselak pheta tøn mukhu
\tx saŋgul le hom ne tselak pheta tøn mukhu
\mb
\ge earthquake come possibility think thing   outside
\ft if there was an earthquake?
\ftn

\mb saŋgul   le   hom   ne   tʃelak pheta tøn
mukhu
\ftn भुकम्प आउँछ कि (भन्ने) सोचेर सामानहरू बाहिर निकाल्न नसक्ने

\block 066
\nu
\ELANBegin 00:03:19.180
\ELANEnd 00:03:21.080
\ELANParticipant TEK
\ut u tselak ɖhana morme ɖhana ghane soŋ du
\tx u tselak ɖhana morme ɖhana ghane soŋ du
\mb o   dhene   tʃelak ɖhana norme   ɖhana ghane soŋ
\ge that and then thing   like   destroy like   how go.PST
\ft How did those destroyed belongings looked like?
\ftn

\ftn उ सामानहरू जस्तो असर कस्तो भएछ?

\block 067
\nu
\ELANBegin 00:03:21.060
\ELANEnd 00:03:24.300
\ELANParticipant DAM
\ut norme da artsa ghaŋtsen tsik jø di sa hjamuni artsa
\tx norme da artsa ghaŋtsen tsik jø di sa hjamuni artsa
\mb norme   –ni artsa   ghaŋtsen tʃik jø di sa hjamu
–ni artsa
\ge destroy –ABL pot for making liquor nice   one   COP DEF eat
Kathmandu –ABL pot for making liquor
\ft
\ftn असर त आर्चा (पानी फेर्ने भाँडा भन्दा तल्लो भाँड्रेदा माथि पानी फेर्ने
भाँडा) राम्रो एउटा थियो,काठमान्डु बाट ल्याएको आर्चा।

\block 068
\nu
\ELANBegin 00:03:24.340
\ELANEnd 00:03:25.587
\ELANParticipant DAM

\ut khur hoŋdi
\tx khur hoŋdi
\mb khur   hoŋ –di
\ge carry come –PERF
\ft I brought it.
\ftn ल्याएकि थिएँ।

\block 069
\nu
\ELANBegin 00:03:25.587
\ELANEnd 00:03:29.360
\ELANParticipant DAM
\ut artsa hajaŋ artsa ɖhana be hjaŋmo dhẽ ghaŋtsen tsik jø
\tx artsa hajaŋ artsa ɖhana be hjaŋmo dhẽ ghaŋtsen tsik jø
\mb artsa   hajaŋ artsa   ɖhana be hjaŋ –
mo
 dhẽ nice   one   COP
\ge pot for making liquor almunium pot for making liquor like   now
again
– she now nice   one   COP
\ft There was a light one made out of aluminium.
\ftn

\ftn आर्चा आल्मुनियमको जस्तो यस्तो हलुका अनि राम्रो एउटा थियो।

\block 070
\nu
\ELANBegin 00:03:29.360
\ELANEnd 00:03:32.320
\ELANParticipant DAM
\ut o didi tshoraŋ tshormela tʃhak siŋ du
\tx o didi tshoraŋ tshormela tʃhak siŋ du
\mb u   diti   tshor   –raŋ tshor   – me –la tʃhak siŋ
du
\ge that in particular knowledge –EMPH knowledge – NEG –LOC break
finish
COP
\ft It broke without my knowledge.
\ftn

\ftn त्यो चाहिँ थाहै नभएकन फुटिसकेछ।

\block 071
\nu
\ELANBegin 00:03:32.320
\ELANEnd 00:03:34.760
\ELANParticipant DAM

\ut do dophokdi tʃhak siŋdu
\tx do dophokdi tʃhak siŋdu
\mb do   do   – phok –di   tʃhak siŋ   du
\ge stone stone – hit –CVB (SEQ) break finish COP
\ft It was broken by shattered stones.
\ftn

\ftn ढुङ्गा ढुङ्गा लागेर फुटिसकेछ।

\block 072
\nu
\ELANBegin 00:03:35.340
\ELANEnd 00:03:39.180
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ tselak tsitaŋ tsija medi lapdzɣø ʃaktsø me tʃhak siŋdu
\tx dhẽ tselak tsitaŋ tsija medi lapdzɣø ʃaktsø me tʃhak siŋdu
\mb dhẽ tʃelak tʃi –daŋ tʃi –ja   medi   lap –dʒø ʃak –dʒø me tʃhak
siŋ   du
\ge now   thing   what –time what –also COP.NEG say –INF keep –INF
NEG
break finish COP
\ft Many of my belonging were broken.
\ftn

\ftn अनि सामान निकै धेरै धेरै फुटिसकेछ।

\block 073
\nu
\ELANBegin 00:03:40.680
\ELANEnd 00:03:43.280
\ELANParticipant DAM
\ut do phokdi tʃhak kjaŋ ho khim saŋsiŋ
\tx do phokdi tʃhak kjaŋ ho khim saŋsiŋ
\mb do   phok –di   tʃhak kjaŋ   ho
khim
saŋsiŋ
\ge stone hit –CVB (SEQ) break aux (immediate) particle (emphasis)
house disorder
\ft It will easily break when the whole house is collapsed.
\ftn

\ftn ढुङ्गा लागेर पछि फुटि हाल्छ नि घर नै भत्याङ्भुतुङ् भए पछि।

\block 074
\nu
\ELANBegin 00:03:43.420

\ELANEnd 00:03:45.911
\ELANParticipant DAM
\ut di thok ŋa khim di tshombo jødi
\tx di thok ŋa khim di tshombo jødi
\mb di   thok ŋa khim di tʃhombo jø di
\ge this roof I   house DEF big   COP DEF
\ft The roof of my house is big.
\ftn यो छानो मेरो घर ठूलो छ।

\block 075
\nu
\ELANBegin 00:03:45.911
\ELANEnd 00:03:49.600
\ELANParticipant DAM
\ut di thokkja be hone taŋ hone tale dzheduk dhẽ hone hone
\tx di thokkja be hone taŋ hone tale dzheduk dhẽ hone hone
\mb di   thok –kja be hone   taŋ hone   tale dzhe   –duk dhẽ
hone   hone
\ge this roof –PL now like that light like that only become –COP now
like that like that
\ft These roof did this and did that
\ftn

\ftn यी छानाहरू यस्तो यस्तो नै गयो, अनि यस्तो यस्तो

\block 076
\nu
\ELANBegin 00:03:49.600
\ELANEnd 00:03:51.400
\ELANParticipant DAM
\ut hone hone dzheduk
\tx hone hone dzheduk
\mb hone   hone   dzhe   –duk
\ge like that like that become –COP
\ft This will do like this.
\ftn यस्तो यस्तो गर्छ।

\block 077
\nu
\ELANBegin 00:03:51.400
\ELANEnd 00:03:55.000
\ELANParticipant DAM
\ut dha dhiriŋ ŋa khim naŋla ʃopdi dhẽ sikere nedzoŋ
\tx dha dhiriŋ ŋa khim naŋla ʃopdi dhẽ sikere nedzoŋ
\mb dha dhiriŋ ŋa khim naŋla ʃop   –di   dhẽ ʃi –kere ne
–dzoŋ
\ge now today   I   house inside be imprisoned –CVB (SEQ) now die –
NPST

think –PST
\ft I thought I would get trapped inside and die.
\ftn

\ftn अब आज म घर भित्र थुनिएर अनि मर्ने भएँ (भन्ने) सोचेँ।

\block 078
\nu
\ELANBegin 00:03:55.000
\ELANEnd 00:03:58.580
\ELANParticipant DAM
\ut dẽ unini adẽ tsi dzhekẽ dẽ laŋdi hoŋ
\tx dẽ unini adẽ tsi dzhekẽ dẽ laŋdi hoŋ
\mb
\ge and.then and.then –ABL EXCL what become – be.born and.then stand
–CVB (SEQ) come
\ft I thought to myself about what could be done and came out.
\ftn

\mb dẽ   uni   –ni adẽ tʃi dzhe   – ke dẽ   laŋ –di
hoŋ
\ftn अनि अब के गर्ने त (भनेर)अनि उठेर आएँ।

\block 079
\nu
\ELANBegin 00:03:58.580
\ELANEnd 00:04:01.540
\ELANParticipant DAM
\ut kodi pepe tale jø kopedi
\tx kodi pepe tale jø kopedi
\mb gho di pepe tale jø gho pe   –di
\ge door DEF open EMPH COP door open –CVB (SEQ)
\ft The door was open, I opened the door.
\ftn

\ftn ढोका चाहिँ खुलै थियो, ढोका खोलेर

\block 080
\nu
\ELANBegin 00:04:02.073
\ELANEnd 00:04:06.740
\ELANParticipant DAM
\ut go pe phindi dhi epsala mala ḍhosa minduk dhẽ
\tx go pe phindi dhi epsala mala ḍhosa minduk dhẽ
\mb
\ge door open go   –CVB (SEQ) now   porch –LOC below go   –NMLZ

NEG.COP
now
\ft I opened the door and realised that there was no way to go to the
porch.
\ftn

\mb gho pe   phin –di   dhẽ epsa –la mala ɖho –sa   minduk
dhẽ
\ftn ढोका खोल्न गएको त अनि पिँढीमा बाट जाने ठाउँ छैन रहेछ, अनि

\block 081
\nu
\ELANBegin 00:04:06.740
\ELANEnd 00:04:10.800
\ELANParticipant DAM
\ut di duŋmadi tʃhakdi di ɖab giri tʃhak uwakma dzharsoŋ
\tx di duŋmadi tʃhakdi di ɖab giri tʃhak uwakma dzharsoŋ
\mb di   duŋma di tʃhak –di   di ɖhap giri tʃhak u   – wak –
ma
     dzhar   –soŋ
\ge this beam   DEF break –CVB (SEQ) DEF plank all break that –
below
–towards   fall down –PST
\ft The beam was broken and the planks fell down over there.
\ftn यो बिम (बलो, धुइ्मा) चाहिँ भाँचिएर अनिन त्यो फ्ल्याकहरु सबै भाँचिएर

त्यहाँबाट खसेछ।

\block 082
\nu
\ELANBegin 00:04:10.820
\ELANEnd 00:04:14.060
\ELANParticipant DAM
\ut aruŋ peptʃakla hone sumdi dhẽ
\tx aruŋ peptʃakla hone sumdi dhẽ
\mb aruŋ   peptʃak   –la hone   sum –di dhẽ
\ge after.that wooden fence –LOC like that hold –CVB (SEQ) now
\ft I held the wooden fence and
\ftn

\ftn अनि पिँढिको बलो (पेप्प्याक)मा यसरी समातेर अनि,

\block 083
\nu
\ELANBegin 00:04:14.080
\ELANEnd 00:04:15.885
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ elokma thøn phĩ hi

\tx dhẽ elokma thøn phĩ hi
\mb dhẽ elok –ma   thøn phĩ hin
\ge now   yard –towards appear go.PST PST
\ft came out to the porch.
\ftn अनि आगनमा निस्केर गएँ।

\block 084
\nu
\ELANBegin 00:04:15.885
\ELANEnd 00:04:18.720
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ ʃakpa ɲisum khimnaŋ ʃua ʃume
\tx dhẽ ʃakpa ɲisum khimnaŋ ʃua ʃume
\mb dhẽ khim naŋ   ʃakpa ɲi sum   khim naŋ   ʃu – a ʃu – me
\ge now   houseinside day   two three house inside enter –NEG.EMPH
enter
– NEG
\ft I did not get inside the home for few days.
\ftn

\ftn अनि दुई तीन दिन जति घर भित्र पस्दा पनि पसिन (छिर्दा पनि छिरिन)।

\block 085
\nu
\ELANBegin 00:04:18.720
\ELANEnd 00:04:20.200
\ELANParticipant DAM
\ut la ɖhøra khjaldi
\tx la ɖhøra khjaldi
\mb la   ɖhø   – ra   khjal –di
\ge consciousness (fear) run away – INDEF lose –CVB (SEQ)
\ft I was scared to death.
\ftn सातो नै गएर।

\block 086
\nu
\ELANBegin 00:04:20.210
\ELANEnd 00:04:24.150
\ELANParticipant TEK
\ut dhẽ uŋula be thaptʃa tsik pheta thøn khuso dhene pheda lepkaŋ
\tx dhẽ uŋula be thaptʃa tsik pheta thøn khuso dhene pheda lepkaŋ
\mb dhẽ uŋula   be thaptʃa tʃik pheta   thøn   khu   –soŋ dhene
pheda   lep – kaŋ
\ge now   after that now finally one outside come out be able –PST
and
then outside come – time
\ft That's how you could get out. After you got out
\ftn

\ftn अनि बल्ल बाहिर निस्कन सक्यौँ, अनि बाहिर निस्किइ सके पछि

\block 087
\nu
\ELANBegin 00:04:24.151
\ELANEnd 00:04:28.471
\ELANParticipant TEK
\ut mikja tsi ɖhana dze de du horaŋ ʈok hjul mikja khoraŋ ŋui ke ɖhana ghjap
\tx mikja tsi ɖhana dze de du horaŋ ʈok hjul mikja khoraŋ ŋui ke ɖhana ghjap
\mb mi –kja tʃi ɖhana dzhe   de du horaŋ ʈok   hjul   mi –
kja
     kho –raŋ ŋui ke   ɖhana ghjap
\ge man –PL what like   become DEF COP our   Prok.village village
man
–PL   he –EMPH weep be.born like   hit
\ft What were they doing? Peopel at our community were crying,
screaming.
\ftn मान्छेहरू के चाहिँ गर्दै थिए, हाम्रो टोक गाउँको मान्छेहरू अब रूँदै,
चिच्याउँदै,

\block 088
\nu
\ELANBegin 00:04:29.000
\ELANEnd 00:04:30.540
\ELANParticipant DAM
\ut dzhe duk udi
\tx dzhe duk udi
\mb dzhe   duk udi
\ge become COP that
\ft They were doing that.
\ftn गरेको थिए त्यो चाहिँ।

\block 089
\nu
\ELANBegin 00:04:30.580
\ELANEnd 00:04:32.160
\ELANParticipant DAM
\ut ke tønala tsire
\tx ke tønala tsire
\mb ke   tøn   ala tʃi – re
\ge voice make one come out what what – COP
\ft Some were screaming.
\ftn (कोहि) चिच्याउँदै थिए।

\block 090
\nu

\ELANBegin 00:04:32.880
\ELANEnd 00:04:36.300
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ tsitaŋ tsime hone mikiri ta ke tøn
\tx dhẽ tsitaŋ tsime hone mikiri ta ke tøn
\mb dhẽ tʃidaŋtʃime hone   mi giri dhẽ ke tøn   du
\ge now   very much   like that man all now   voice make one come
out
COP
\ft Many of them screaming together.
\ftn

\ftn अनि एक दमै धेरै यस्तो मान्छेहरू सबै चिच्याउँदै

\block 091
\nu
\ELANBegin 00:04:36.646
\ELANEnd 00:04:39.780
\ELANParticipant DAM
\ut tam tsitaŋ tsime keni ke tsitaŋ tsime ghjapdu
\tx tam tsitaŋ tsime keni ke tsitaŋ tsime ghjapdu
\mb tam tʃidaŋtʃime ke   -ni ke   tʃidaŋtʃime ghjap -du
\ge talk very much   voice -ABL voice very much   hit   -COP
\ft There were many discussions, many people were calling each other.
\ftn

\ftn कुराकानी धेरै निकै धेरै, बोलाउन पनि धेरै बोलाएको थियो।

\block 092
\nu
\ELANBegin 00:04:39.780
\ELANEnd 00:04:47.160
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ ŋaraa honela dẽ ŋa midza te ḍhotsia meti ŋarãa hone ghjurtila
\tx
\mb
\ge

\tx dhẽ ŋaraa honela dẽ ŋa midza te ḍhotsia meti ŋarãa hone ghjurtila
\mb dhẽ ŋaraŋ a   hone   -la dhẽ ŋaraŋ ŋa mi -dza de ḍho -tsi a
   medi   ŋaraŋ a   hone   ghjur -dila   de
\ge now   self   EMPH like this -LOC now   self   I   man -loc DEF
go
-INF EMPH COP.NEG self   EMPH like this become -CVB (SEQ) DEF

\ft I was not in a good shape to go out for looking people, with my
condition.
\ftn अनि आफै पनि यस्तै हो, म मान्छेहरूकोमा हेर्न जाने अवस्था पनि थिएन, आफै

नै यस्तो भएर।

\block 093
\nu
\ELANBegin 00:04:47.440
\ELANEnd 00:04:50.920
\ELANParticipant DAM
\ut mitsa te phin tsi dhzeke ŋaraŋa gəŋuŋsoŋ
\tx mitsa te phin tsi dhzeke ŋaraŋa gəŋuŋsoŋ
\mb mi -dza te phin tʃi dzhe   -ke ŋaraŋ a   ghaŋun   soŋ
\ge man -LOC see go   what become -FUT self   EMPH old (aged) go.PST
\ft What would I do even if other people went to check places.
\ftn

\ftn मान्छेहरूकोमा हेर्न गएर के गर्ने, आफै पनि बुढि भएँ।

\block 094
\nu
\ELANBegin 00:04:50.940
\ELANEnd 00:04:52.160
\ELANParticipant DAM
\ut ɖoa mukhu
\tx ɖoa mukhu
\mb ɖho a   mukhu
\ge go   EMPH not able
\ft I cannot evven go
\ftn जान पनि सक्दिन।

\block 095
\nu
\ELANBegin 00:04:52.220
\ELANEnd 00:04:55.040
\ELANParticipant DAM
\ut tʃaŋ kaŋ ha gu meoŋ tsi dzhedzi ni me
\tx tʃaŋ kaŋ ha gu meoŋ tsi dzhedzi ni me
\mb
\ge any   time that side door NEG - come what become -INF particle
(as
for) NEG
\ft I did not know anynthing, could not do anything
\ftn

\mb tʃaŋ kaŋ ha   gho me - hoŋ tʃi dzhe   -dzi ni
me
\ftn केही थाहा हुँदैन, के गर्ने मिल्दैन।

\block 096

\nu
\ELANBegin 00:04:55.080
\ELANEnd 00:04:56.800
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ mi pheme ja hjaŋ
\tx dhẽ mi pheme ja hjaŋ
\mb dhẽ mi pheme   ja   hjaŋ
\ge now   man relative also again
\ft and my relatives.
\ftn अनि मान्छे नाताहरू फेरि

\block 097
\nu
\ELANBegin 00:04:56.820
\ELANEnd 00:04:58.340
\ELANParticipant DAM
\ut køn ra dzhe jøtom ne
\tx køn ra dzhe jøtom ne
\mb kjon   ra   dzhe   jøtom   ne
\ge effect INDEF become possibility think
\ft I thought were affected.
\ftn

\ftn असर पर्‍यो कि (भन्ने) सोचेँ।

\block 098
\nu
\ELANBegin 00:04:58.340
\ELANEnd 00:05:02.160
\ELANParticipant DAM
\ut de ɖho de ja ɖhome tsi ŋarãa latok kutok tale soŋdi be
\tx de ɖho de ja ɖhome tsi ŋarãa latok kutok tale soŋdi be
\mb te ɖho te –ja   ɖho – me tʃi ŋa – ra   a   latokkutok
tale soŋdi   be
\ge see go see –also go – NEG what I – INDEF EMPH consciousness
(fear) EMPH CVB (SEQ) now
\ft I was scared myself to go and see people.
\ftn

\ftn हेर्न गएनौँ, हेर्न पनि गएनौँ, आँफै नै सातो गएर अनि

\block 099
\nu
\ELANBegin 00:05:02.216
\ELANEnd 00:05:05.096
\ELANParticipant DAM
\ut l̥a kher sa ʃakpa dhawa ɖhona
\tx l̥a kher sa ʃakpa dhawa ɖhona

```
\mb ḽa kher     sa       ʃakpa dhawa ɖho -na
\ge fear take away like this day    month go  -CONC
\ft Week went by, even months.
\ftn

\ftn सातो गएर अनि दिन महिना गएर पनि


\block 100
\nu
\ELANBegin 00:05:05.100
\ELANEnd 00:05:07.380
\ELANParticipant DAM
\ut sempa naŋ sirsirsir dhartuk
\tx sempa naŋ sirsirsir dhartuk
\mb sempa naŋ sirsirsirsir dhar    duk
\ge soul  inside feeling scared tremble COP
\ft I still feel scared.
\ftn

\ftn मनमा शिर्शिर्शिर् यस्तो (हुन्छ)।


\block 101
\nu
\ELANBegin 00:05:08.820
\ELANEnd 00:05:11.220
\ELANParticipant TEK
\ut dhene ʃamla dhene
\tx dhene ʃamla dhene
\mb dhene    ʃamla dhene
\ge and then later  and then
\ft After that?
\ftn अनि पछि अनि

\block 102
\nu
\ELANBegin 00:05:12.070
\ELANEnd 00:05:14.330
\ELANParticipant TEK
\ut ʃaŋma maŋbo tsik phetala ɲal ei
\tx ʃaŋma maŋbo tsik phetala ɲal ei
\mb ʃaŋma maŋbo tʃik pheta   -la ɲal ei
\ge day    much   one   outside -LOC sleep particle (Q)
\ft You slept outside, right?
\ftn

\ftn पछि धेरै दिन बाहिर सुत्तु भयो, होइन?
```

\block 103
\nu
\ELANBegin 00:05:14.360
\ELANEnd 00:05:16.400
\ELANParticipant DAM
\ut dhawa ɲi sum phetala ɲal
\tx dhawa ɲi sum phetala ɲal
\mb dhawa ɲi sum   pheta -la ɲal
\ge month two three outside -LOC sleep
\ft I slept outside for two or three months.
\ftn दुई तीन महिना बाहिर सुतैँ।

\block 104
\nu
\ELANBegin 00:05:16.410
\ELANEnd 00:05:19.350
\ELANParticipant TEK
\ut ho ghaŋla dhukpo maŋʃo tsi ɲaŋʃo dhene raŋtsi ʃɛtsi
\tx ho ghaŋla dhukpo maŋʃo tsi ɲaŋʃo dhene raŋtsi ʃɛtsi
\mb
\ge that time -LOC suffering more -SUPER what more -SUPER and then own
eat -INF
\ft What was the most challenging thing then? Cooking you food?
\ftn

\mb ho   kaŋ -la dhukpo   maŋ -ʃo   tʃi maŋ -ʃo   dhene   raŋ ʃɛ -
tsi
\ftn त्यो बेला सबै भन्दा बढी दुख के भयो? आफ्नो खाना,

\block 105
\nu
\ELANBegin 00:05:19.360
\ELANEnd 00:05:22.220
\ELANParticipant TEK
\ut bhe tsho miʈik dhene be nam ghjap khja
\tx bhe tsho miʈik dhene be nam ghjap khja
\mb bhe   tshomiɖik   dhene   be nam ghjap khja
\ge and.then not fulfilled and then now rain hit feeling cold
\ft Was it cold after the rainfall?
\ftn

\ftn अनि नभएर अनि पानि परेर जाडो भएको?

\block 106
\nu
\ELANBegin 00:05:22.278

\ELANEnd 00:05:27.698
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ hodi dhẽ nam ghjap khja na dha tsi gholak ɲiŋpa bəbəbəp gondi hina ɲal
\tx dhẽ hodi dhẽ nam ghjap khja na dha tsi gholak ɲiŋpa bəbəbəp gondi hina ɲal
\mb dhẽ ho di   tʃi nam ghjap khja   na   dha tʃi gholak ɲuŋpa bəbəbəp gondi hina   ɲal
\ge now   thaDEF what rain hit   feeling cold marriage now what clothes
old   many   wear possibility sleep
\ft Even if it was cold after the rainfall, I slept covering myself with
old clothes.
\ftn अनि त्यही हो, अनि पानि परेर जाडो भए पनि पुरानो लुगाहरू धेरै ओढेर भए

पनि सुतेँ।

\block 107
\nu
\ELANBegin 00:05:28.040
\ELANEnd 00:05:31.160
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ sempa diraŋ saptuŋ ʃɛ mukhu heka me
\tx dhẽ sempa diraŋ saptuŋ ʃɛ mukhu heka me
\mb sempa di –raŋ saptuŋ ʃɛ mukhu heka me
\ge soul this –EMPH food   eat not able hunger NEG
\ft I could not eat, even didn't feel like eating.
\ftn

\ftn अनि मन नै खान पनि सक्दिन, मन पनि लाग्दैन।

\block 108
\nu
\ELANBegin 00:05:31.360
\ELANEnd 00:05:33.340
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ ʃɛ mukhu
\tx dhẽ ʃɛ mukhu
\mb dhẽ ʃɛ mukhu
\ge now eat not able
\ft I could not even eat.
\ftn अनि खान पनि सक्दिन।

\block 109
\nu
\ELANBegin 00:05:33.360
\ELANEnd 00:05:37.440
\ELANParticipant DAM

\ut dhẽ u khim naŋlani tsamba elajulu tsik laŋ
\tx dhẽ u khim naŋlani tsamba elajulu tsik laŋ
\mb dhẽ u   khim naŋla ni tsamba elajulu tʃik laŋ
\ge now   that house inside particle (as for) flour little one
stand
\ft I ate a little bit inside the house.
\ftn

\ftn अनि घर भित्र चाहिँ चाम्पा अलिकति लिएँ (खाएँ)।

\block 110
\nu
\ELANBegin 00:05:37.441
\ELANEnd 00:05:40.461
\ELANParticipant DAM
\ut miki u natsa sembokja laŋtsaŋ
\tx miki u natsa sembokja laŋtsaŋ
\mb mi u   natsa sembo –kja laŋ dzsaŋ
\ge man that young young –PL take send
\ft I sent some young guys and girls to take that.
\ftn

\ftn मान्छेहरू त्यो तन्नेरी (तरूनी)हरूलाई लिन पठाएँ।

\block 111
\nu
\ELANBegin 00:05:40.536
\ELANEnd 00:05:42.580
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ phetala ʃø
\tx dhẽ phetala ʃø
\mb dhẽ pheda –la ʃø
\ge now outside –LOC build
\ft I prepared it outside.
\ftn अनि बाहिर बनाएँ।

\block 112
\nu
\ELANBegin 00:05:42.580
\ELANEnd 00:05:44.960
\ELANParticipant DAM
\ut phetala ʃødi ʃe
\tx phetala ʃødi ʃe
\mb pheda   –la ʃø –di   ʃɛ
\ge outside –LOC build –CVB (SEQ) eat
\ft Then I ate it.
\ftn बाहिर बनाएर खाएँ।

\block 113
\nu
\ELANBegin 00:05:46.081
\ELANEnd 00:05:48.921
\ELANParticipant DAM
\ut sempa dhiraŋ la kherse kherdi be
\tx sempa dhiraŋ la kherse kherdi be
\mb sempa di raŋ la   kher se kher –di   be
\ge soul DEF EMPH consciousness (fear) take EMPH carry –CVB (SEQ) now
\ft I was still traumatized and scared.
\ftn मन नै सातोले लगेर अनि

\block 114
\nu
\ELANBegin 00:05:49.040
\ELANEnd 00:05:52.380
\ELANParticipant DAM
\ut sempa siŋ siŋ siŋ taŋ du be
\tx sempa siŋ siŋ siŋ taŋ du be
\mb sempa siŋ siŋ   siŋ   taŋ du be
\ge soul finish finish finish light COP particle (unexpectedly)
\ft I am still scared.
\ftn

\ftn मन नै सिरिङ्ग (सिमसिमसिम) गर्छ।

\block 115
\nu
\ELANBegin 00:05:52.460
\ELANEnd 00:05:54.160
\ELANParticipant DAM
\ut subi dar de duk
\tx subi dar de duk
\mb supu dar   de duk naŋ
\ge body tremble DEF COP inside
\ft I am shaking now.
\ftn शरिर कामीरहेको छ।

\block 116
\nu
\ELANBegin 00:05:54.180
\ELANEnd 00:05:56.620
\ELANParticipant DAM
\ut phi dharme sempa naŋ dhar duk
\tx phi dharme sempa naŋ dhar duk
\mb phi   dar   – me semba naŋ   dar   duk
\ge outside tremble – NEG soul inside tremble COP

\ft I tremble from inside, not outside.
\ftn

\ftn बाहिर काम्दैन,मन भित्र काम्छ।

\block 117
\nu
\ELANBegin 00:05:56.660
\ELANEnd 00:05:58.880
\ELANParticipant DAM
\ut ʈhuk ʈhuk ʈhuk dhar du
\tx ʈhuk ʈhuk ʈhuk dhar du
\mb ʈhuk ʈhuk ʈhuk dhar   du
\ge ONO   ONO   ONO   tremble COP
\ft I tremble with quick heartbeat.
\ftn

\ftn ठुक ठुक ठुक (गरेर शरिर) काम्छ।

\block 118
\nu
\ELANBegin 00:05:58.880
\ELANEnd 00:06:01.480
\ELANParticipant TEK
\ut dhẽ ibi dhana lo da gjatsu sumkala jødi ei
\tx dhẽ ibi dhana lo da gjatsu sumkala jødi ei
\mb dhẽ ibi   dhana lo   da ghjatʃu sum –kala   jø –di ei
\ge now   grandmother now   year now eighty hold –about to COP –CVB (SEQ)
particle (Q)
\ft Grandmother, Aren't you turning eighty soon?
\ftn

\ftn अनि बज्यै अजिले असी वर्ष लाग्न ऑट्यौ हैन?

\block 119
\nu
\ELANBegin 00:06:01.537
\ELANEnd 00:06:02.717
\ELANParticipant DAM
\ut dha ghjatsu sumkala jøti
\tx dha ghjatsu sumkala jøti
\mb dha ghjatʃu sum –kala   jøti
\ge now eighty   hold –about to COP
\ft Yeah, I will turn eighty soon.
\ftn अब असी लाग्न थालैं।

\block 120
\nu
\ELANBegin 00:06:02.647
\ELANEnd 00:06:05.767
\ELANParticipant TEK
\ut dhoŋpune tsine dhanta bhartu mie mitsi naŋla kituk ta maŋpo ɲuŋe
\tx dhoŋpune tsine dhanta bhartu mie mitsi naŋla kituk ta maŋpo ɲuŋe
\mb dhoŋpu -ni dzhe -ni dhana bhartu mi mitshe naŋla kituk
        dha maŋbo ɲuŋ   hina
\ge long.back -ABL become -ABL now till man life inside
happiness
and hardness now much experience possibility
\ft you have faced various moments of happiness and sadness in your
life.
\ftn

\ftn पहिला पहिला अहिले सम्म मान्छेको जिनादिमा सुख दुख धेरै प्यो।

\block 121
\nu
\ELANBegin 00:06:05.767
\ELANEnd 00:06:08.420
\ELANParticipant TEK
\ut dhanʈa dhanɖa dhene dhukpu dhene ŋama ɲuŋ hinam
\tx dhanʈa dhanɖa dhene dhukpu dhene ŋama ɲuŋ hinam
\mb dhana dhanɖa dhene   dukpu dhene   ŋama ɲuŋ   hinam
\ge now   like   like this suffering like this before experience
possibility
\ft Whatever you faced now
\ftn

\ftn अहिले जस्तोत्यस्तै दुख पाए (अनुभव गरे)।

\block 122
\nu
\ELANBegin 00:06:08.420
\ELANEnd 00:06:09.490
\ELANParticipant TEK
\ut ɲuŋ ɲuŋ we
\tx ɲuŋ ɲuŋ we
\mb ɲuŋ   ɲuŋ   a
\ge experience experience EMPH
\ft you faced hardship?
\ftn दुख पाए (पायौ)?

\block 123

\nu
\ELANBegin 00:06:09.490
\ELANEnd 00:06:11.740
\ELANParticipant DAM
\ut maɲuŋ masi
\tx maɲuŋ masi
\mb ma– ɲuŋ   masi
\ge NEG– experience in reality
\ft No it's not that bad.
\ftn पाएका छैनन्, खासै।

\block 124
\nu
\ELANBegin 00:06:09.490
\ELANEnd 00:06:11.740
\ELANParticipant TEK
\ut
\tx
\mb
\ge
\ft
\ftn

\block 125
\nu
\ELANBegin 00:06:11.740
\ELANEnd 00:06:14.700
\ELANParticipant DAM
\ut di saŋgul lapken di bala bala
\tx di saŋgul lapken di bala bala
\mb di   saŋgul   lap –ken di balak   balak   –la
\ge this earthquake say –NMLZ DEF in between in between –LOC
\ft The earthquake sometimes.
\ftn

\ftn यो भुकम्प भनेको चाहिँ कहिले कहिले

\block 126
\nu
\ELANBegin 00:06:14.700
\ELANEnd 00:06:17.340
\ELANParticipant DAM
\ut tsema tsema dha hoŋ jøre
\tx tsema tsema dha hoŋ jøre
\mb hone   tʃema tʃema ta hoŋ jøti
\ge like this small small particle (as for) come COP
\ft comes in small magnitude.
\ftn

\ftn सानो सानो त आउँछ (आउने गर्छ)।

\block 127
\nu
\ELANBegin 00:06:17.460
\ELANEnd 00:06:18.900
\ELANParticipant DAM
\ut hoŋ thoŋtsu
\tx hoŋ thoŋtsu
\mb hoŋ thoŋ –tsu
\ge come see –PST
\ft I have seen that.
\ftn आएको देख्यौं।

\block 128
\nu
\ELANBegin 00:06:18.900
\ELANEnd 00:06:22.800
\ELANParticipant DAM
\ut honde tita dhanta manta lo hose soŋ
\tx honde tita dhanta manta lo hose soŋ
\mb hone ho –ni dita dhana mana da lo hotsø –soŋ
\ge like that –ABLas for now without now year this much –go.PST
\ft I am this old.
\ftn यस्तो त म यति साल पुगैं

\block 129
\nu
\ELANBegin 00:06:22.800
\ELANEnd 00:06:25.240
\ELANParticipant DAM
\ut dhanta mato hoŋ thoŋmoŋ
\tx dhanta mato hoŋ thoŋmoŋ
\mb dhana mana   hoŋ thoŋ ma– ɲuŋ
\ge now   without come see NEG– experience
\ft But I have not seen anything like this before.
\ftn

\ftn यस्तो त अहिले जस्तो आएको देखिन।

\block 130
\nu
\ELANBegin 00:06:25.270
\ELANEnd 00:06:29.250
\ELANParticipant TEK
\ut dhene ghjaŋu ghja ŋoma lo ghetsu ghjaɲi ŋola dhanta tsamʈa
\tx dhene ghjaŋu ghja ŋoma lo ghetsu ghjaɲi ŋola dhanta tsamʈa

\mb dhene   ghjaɲun   –gja –la ŋama ta   lo
ghjaʃughjaɲi ŋola dhanda tsamɖa
\ge and then old men women –PL –LOC before particle (as for) year
eighty
two   before now   like
\ft Around eighty two years ago, similar to now.
\ftn

\ftn अनि बुढा बुढि पहिला उमेर (वर्ष) बयासी वर्ष अगाडि अहिले जस्तो

\block 131
\nu
\ELANBegin 00:06:29.260
\ELANEnd 00:06:31.660
\ELANParticipant TEK
\ut sajum tshimpo tsik horoŋ hjompula lepre oroŋdi
\tx sajum tshimpo tsik horoŋ hjompula lepre oroŋdi
\mb sajum   tʃhempo tʃik horaŋ hjombu   –la lep re horoŋ di
\ge earthquake big   one   our Kathmandu –LOC come COP our   DEF
\ft there was a big earthquake in Kathmandu.
\ftn

\ftn ठूलो भुकम्प अनि काठमान्डुमा पनि आयो।

\block 132
\nu
\ELANBegin 00:06:31.680
\ELANEnd 00:06:35.800
\ELANParticipant TEK
\ut nubri ki sasa tila khim maŋbo sik nadɤ ra duk
\tx nubri ki sasa tila khim maŋbo sik nadɤ ra duk
\mb nubri –ki satʃa di   –la mi khim maŋbo ʃik nadø ra   duk
\ge Nubri –GEN place this –LOC man house much   fall heard INDEF COP
\ft There was a history of houses collapsing in Nubri too.
\ftn

\ftn नुब्रिको ठाउँ तिर घर धेरै भत्केको इतिहास पनि छ।

\block 133
\nu
\ELANBegin 00:06:35.800
\ELANEnd 00:06:39.900
\ELANParticipant TEK
\ut ikhø nema saŋgul tsimbu lep nadɤ ra koɲuŋwe
\tx ikhø nema saŋgul tsimbu lep nadɤ ra koɲuŋwe
\mb i   khø nema   saŋgul   tʃhempo lep nadø ra   gho ɲuŋ

```
  a     dhana dha
\ge grandmother you  before earthquake big      come heard INDEF door
experience EMPH now    now
\ft Grandma, When did you heard about this type of earthquake before?
\ftn

\ftn हजुरआमा, तपाइँ पहिला यस्तो भुकम्प आएको केही सुनु भएको थियो?


\block 134
\nu
\ELANBegin 00:06:39.900
\ELANEnd 00:06:43.000
\ELANParticipant DAM
\ut gho maɲuŋ a ŋada o gho maɲuŋ
\tx gho maɲuŋ a ŋada o gho maɲuŋ
\mb gho  ma— ɲuŋ       a    ŋa – da  udi  gho  a gho  – me
\ge door NEG— experience EMPH I   – now that hear EMPH hear – NEG
\ft I have not heard anything like this before.
\ftn

\ftn सुनेकी छैन,म त यो सुनेकी थिइन।


\block 135
\nu
\ELANBegin 00:06:43.000
\ELANEnd 00:06:46.260
\ELANParticipant DAM
\ut honda medi tshiŋi medi
\tx honda medi tshiŋi medi
\mb honda medi    tshəɲi medi
\ge care  COP.NEG tshəɲi COP.NEG
\ft Due to my old age, neither I cannot do anything, nor anyone trusts
me.
\ftn

\ftn बुढेसकाल भएर (केही ) गर्न सकिँदैन,विश्वास पनि गर्दैनन्,


\block 136
\nu
\ELANBegin 00:06:46.260
\ELANEnd 00:06:48.760
\ELANParticipant DAM
\ut mi relini kotsuŋ lapdu
\tx mi relini kotsuŋ lapdu
\mb mi  rali ni                gho  —dzoŋ lap —du  ŋa
\ge man some particle (as for) hear —PST   say —COP I
\ft Have anyone heard about this before?
```

\ftn कोहीले सुनेको छ भन्छन्?

\block 137
\nu
\ELANBegin 00:06:48.760
\ELANEnd 00:06:50.240
\ELANParticipant DAM
\ut ɲaltaŋ tshokjani
\tx ɲaltaŋ tshokjani
\mb ɲaldaŋ   tsho –kja ni
\ge born in the same year group –PL particle (as for)
\ft Friends born at the same year.
\ftn

\ftn एकैसाल जन्मेको साथी उनीहरूले।

\block 138
\nu
\ELANBegin 00:06:50.260
\ELANEnd 00:06:52.920
\ELANParticipant DAM
\ut sa daŋbo tsema kaŋ hone tsik lap duk
\tx sa daŋbo tsema kaŋ hone tsik lap duk
\mb sa   daŋbo   tʃema kaŋ –la hone   tʃik lap duk mi –kja
\ge long back long back small time –LOC like this one   say COP man –
PL
\ft Earlier, people used to say this.
\ftn

\ftn पहिला (सानो) बेलामा मान्छेहरूले यस्तै भन्छन्।

\block 139
\nu
\ELANBegin 00:06:52.940
\ELANEnd 00:06:54.320
\ELANParticipant DAM
\ut phetala ɲadudila
\tx phetala ɲadudila
\mb pheda   –la ɲal duk hone   lap duk
\ge outside –LOC sleep COP like this say COP
\ft I was sunbathing outside
\ftn बाहिर घाम ताप्दै थिएँ।

\block 140
\nu
\ELANBegin 00:06:54.320
\ELANEnd 00:06:56.440

\ELANParticipant DAM
\ut ŋa odi ɖhampa minduk
\tx ŋa odi ɖhampa minduk
\mb ŋa udi ɖhampa   minduk
\ge I   that remembering NEG.COP
\ft I don't remeber that.
\ftn मलाई यो यादै छैन।

\block 141
\nu
\ELANBegin 00:06:56.440
\ELANEnd 00:06:59.200
\ELANParticipant DAM
\ut dhanda hoŋkhen di mato ha ghomi
\tx dhanda hoŋkhen di mato ha ghomi
\mb dhẽ dhanda hoŋ –ken di mana   ha gho – me
\ge now   now   come –NMLZ DEF without that side hear – NEG
\ft I don't know anyone except the ones that came today.
\ftn

\ftn अहिले आएको   बाहेक थाहा भएन।

\block 142
\nu
\ELANBegin 00:06:59.240
\ELANEnd 00:07:02.360
\ELANParticipant TEK
\ut gheɲuŋkja dhene tsi dhaŋpo mi
\tx gheɲuŋkja dhene tsi dhaŋpo mi
\mb ghaŋun   –kja dhe –ni tʃi daŋbo   mi –kja
\ge old (aged) –PL sit –ABL what long back man –PL
\ft People from the old times.
\ftn

\ftn पहिला पहिलाका पुराना मान्छेहरू अनि यो

\block 143
\nu
\ELANBegin 00:07:02.360
\ELANEnd 00:07:05.820
\ELANParticipant TEK
\ut saŋgul lapna tsi sawala tsik laŋgo dhanɖa dhenɖe jø lapdu
\tx saŋgul lapna tsi sawala tsik laŋgo dhanɖa dhenɖe jø lapdu
\mb saŋgul   lap –na tʃi sa   wa   –la tʃik laŋgo dhanɖa dhenɖe
jø lap du
\ge earthquake say –CONC what earth below –LOC one   bull   like that
like this COP say COP

\ft Does earthquake means that there are bulls below the land?
\ftn

\ftn भुकम्प भन्ने के जमिन मुनि गोरू जस्तै छ भन्छन्।

\block 144
\nu
\ELANBegin 00:07:05.820
\ELANEnd 00:07:08.880
\ELANParticipant TEK
\ut i khø samba dhaŋbo i mekja tsi ɖhanɖa lapdu dhene
\tx i khø samba dhaŋbo i mekja tsi ɖhanɖa lapdu dhene
\mb i   khø semba dhaŋbo i me   –kja tʃi ɖhanɖa lap du
dhene
\ge grandmother you soul before grandmother grandfather –PL what
like
that say COP and then
\ft According to your viewpoint (grandma) , what do you guys (grandpa,
grandma) think?
\ftn

\ftn हजुरआमाको बिचारमा पहिलाका हजुरबाआमालाई के जस्तो लाग्छ?

\block 145
\nu
\ELANBegin 00:07:08.900
\ELANEnd 00:07:11.000
\ELANParticipant TEK
\ut saŋgul di tsi tsi hoŋ lapdu
\tx saŋgul di tsi tsi hoŋ lapdu
\mb
\ge earthquake DEF now   what become –CVB (SEQ) come say COP now
that
one
\ft What are the reasons behind the earthquake?
\ftn

\mb saŋgul   di dhẽ tʃi dzhe   –di   hoŋ lap du dhẽ u   tʃik
\ftn भुकम्प के के कारणले आएको जस्तो लाग्छ?

\block 146
\nu
\ELANBegin 00:07:11.000
\ELANEnd 00:07:12.800
\ELANParticipant TEK
\ut nadɤ ɖhanɖa gho ɲuŋ we
\tx nadɤ ɖhanɖa gho ɲuŋ we

\mb nadø ɖha gho ɲuŋ   ɛ̃
\ge heard like hear experience particle (Q)
\ft Have you heard anything?
\ftn केही कुरा सुनु भएको छ?

\block 147
\nu
\ELANBegin 00:07:13.470
\ELANEnd 00:07:15.490
\ELANParticipant DAM
\ut saŋgul dhika dhẽ
\tx saŋgul dhika dhẽ
\mb saŋgul   di ka   dhẽ
\ge earthquake DEF Particle (contrast) now
\ft Disasters like earthquake
\ftn भुकम्प भनेको चाहिँ

\block 148
\nu
\ELANBegin 00:07:17.100
\ELANEnd 00:07:19.440
\ELANParticipant DAM
\ut taŋla lḁ wakla lu lapdu dhẽ
\tx taŋla l̥a wakla lu lapdu dhẽ
\mb tjaŋ –la l̥a wak   –la lu   lap du dhẽ
\ge aabove –LOC god below –LOC snake god say COP now
\ft There are gods above and snake below
\ftn

\ftn माथि चाहिँ भगवान हुन्छ, तल चाहिँ नाग हुन्छ।

\block 149
\nu
\ELANBegin 00:07:19.440
\ELANEnd 00:07:22.720
\ELANParticipant DAM
\ut horoŋdi bharki tsen hin lapdu
\tx horoŋdi bharki tsen hin lapdu
\mb horaŋ di dehẽ   bhar   –ki tsen   hin lap du
\ge our   DEF and then place in between –GEN flat land PST say COP
\ft It is believed that we live in between.
\ftn

\ftn हामी बसेको चाहिँ चेनमा (यो सतहमा) भन्छन्।

\block 150
\nu

\ELANBegin 00:07:23.008
\ELANEnd 00:07:24.720
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ wak ludi dhende jø dire
\tx dhẽ wak ludi dhende jø dire
\mb dhẽ wak   lu di   dhene
\ge now   below snaDEF   and then
\ft Down below there is a snake, It is what has been said.
\ftn

\ftn अनि तलको चाहिँ नाग छ, यस्तै छ भनिन्छ।

\block 151
\nu
\ELANBegin 00:07:24.720
\ELANEnd 00:07:28.080
\ELANParticipant DAM
\ut hondi jø dire
\tx hondi jø dire
\mb hondi   jø di re dhene
\ge like this COP DEF COP and then
\ft That is what has been said.
\ftn यस्तो छ भनिन्छ।

\block 152
\nu
\ELANBegin 00:07:28.840
\ELANEnd 00:07:31.580
\ELANParticipant DAM
\ut dhi hjompu liŋ satsa liŋla
\tx dhi hjompu liŋ satsa liŋla
\mb di hjompu   liŋ satʃa liŋ -la
\ge this Kathmandu place place place -LOC
\ft Below the land of Kathmandu.
\ftn यो काठमान्डु जमिनको तल तिर

\block 153
\nu
\ELANBegin 00:07:31.620
\ELANEnd 00:07:33.760
\ELANParticipant DAM
\ut odi semtsin jøtire
\tx odi semtsin jøtire
\mb o di   semtsin jø di re
\ge thDEF   animal COP DEF COP
\ft The creature is believed to live.
\ftn यो जनावर छ भनिन्छ।

\block 154
\nu
\ELANBegin 00:07:33.760
\ELANEnd 00:07:38.880
\ELANParticipant DAM
\ut dhẽ ɲamala tsi hoŋna khala sehoŋ
\tx dhẽ ɲamala tsi hoŋna khala sehoŋ
\mb dhẽ ɲama –la tʃi hoŋ –na   –ni kha   –la ʃɛ –hoŋ
\ge now   above –LOC what come –CONC –ABL mouth –LOC eat –NPST
\ft Whatever comes from above, they put it insidde their mouth.
\ftn

\ftn अनि माथिबाट जे आएपनि उनीहरूले मुखमा खान्छन्।

\block 155
\nu
\ELANBegin 00:07:38.880
\ELANEnd 00:07:40.840
\ELANParticipant DAM
\ut do hoŋna hoŋ
\tx do hoŋna hoŋ
\mb do   hoŋ –na   hoŋ
\ge stone come –CONC come
\ft Even if it is a stone.
\ftn ढुङ्गाआए पनि

\block 156
\nu
\ELANBegin 00:07:40.840
\ELANEnd 00:07:43.440
\ELANParticipant DAM
\ut simdzin hoŋna hoŋ se hoŋla
\tx simdzin hoŋna hoŋ se hoŋla
\mb sem – tsen   hoŋ –na   hoŋ ʃɛ –hoŋ lo
\ge soul – flat land come –CONC come eat –NPST Hearsay
\ft They devour it, even if it is an animal.
\ftn

\ftn जनावर आएपनि उनीहरूले खान्छन्।

\block 157
\nu
\ELANBegin 00:07:43.520
\ELANEnd 00:07:47.640
\ELANParticipant DAM
\ut semmen jala semtsen tsi hoŋna tshor mahoŋ
\tx semmen jala semtsen tsi hoŋna tshor mahoŋ

\mb ʃamma jala   semtsin   tʃi –ki ʃɛ –na   tshor   me –
hoŋ
lo
\ge buttom from   animal   what –GEN eat –CONC knowledge
NEG
–NPST Hearsay
\ft It is unknown even if it is an animal on the other side.
\ftn

\ftn अर्को तिर चाहिँ जनावर जस्तो आए पनि थाहा हुँदैन।

\block 158
\nu
\ELANBegin 00:07:47.640
\ELANEnd 00:07:49.940
\ELANParticipant DAM
\ut hodi di wadi
\tx hodi di wadi
\mb u   di horaŋ di wak   di
\ge that DEF our   DEF below DEF
\ft That is the bottom part.
\ftn त्यो चाहिँ मुनिको हो।

\block 159
\nu
\ELANBegin 00:07:49.971
\ELANEnd 00:07:51.871
\ELANParticipant DAM
\ut hodi semtsen di
\tx hodi semtsen di
\mb ho   di sem – tsen   di
\ge that DEF soul – flat land DEF
\ft The same animal.
\ftn त्यहि जनावर (हो)।

\block 160
\nu
\ELANBegin 00:07:51.880
\ELANEnd 00:07:54.240
\ELANParticipant DAM
\ut honde tsik lapdu
\tx honde tsik lapdu
\mb hone   tʃik lap du
\ge like this one   say COP
\ft Thats what it is said.
\ftn त्यस्तै भनिन्छ।

\block 161

\nu
\ELANBegin 00:07:54.260
\ELANEnd 00:07:57.560
\ELANParticipant DAM
\ut semmen ni hjala semtsen tsi sena tupna
\tx semmen ni hjala semtsen tsi sena tupna
\mb ʃama –ki   jala sem – tsen   tʃi –ki   ʃɛ –na   tup –na
\ge bottom –GEN   from soul – flat land what –INST eat –CONC cut –
CONC
\ft Even if they are eaten or cut off
\ftn

\ftn अर्को तिर चाहिँ जनावर केही खाए पनि काटे पनि

\block 162
\nu
\ELANBegin 00:07:57.760
\ELANEnd 00:08:00.380
\ELANParticipant DAM
\ut tsi dzhina ne majoŋ
\tx tsi dzhina ne majoŋ
\mb tʃi dzhe –na   –ni ne   – ja   me – hoŋ
\ge what become –CONC –ABL think – also NEG – come
\ft We won't be sick even if we do anything.
\ftn

\ftn जे गरे पनि बिरामी पनि भइँदैन।

\block 163
\nu
\ELANBegin 00:08:00.400
\ELANEnd 00:08:02.400
\ELANParticipant DAM
\ut sena tshor hoŋ mahoŋla
\tx sena tshor hoŋ mahoŋla
\mb dhẽ ʃɛ –na   tshor   a   ma –hoŋ lo
\ge now   eat –CONC knowledge EMPH NEG –NPST Hearsay
\ft It will go unnoticed if we eat.
\ftn खाए पनि थाहा पनि हुँदैन।

\block 164
\nu
\ELANBegin 00:08:02.400
\ELANEnd 00:08:05.220
\ELANParticipant DAM
\ut semmen ja semtsen tsi sena tshor hjaŋ mahoŋla
\tx semmen ja semtsen tsi sena tshor hjaŋ mahoŋla

```
\mb ʃamma jala sem  – tsen       tʃi ʃɛ –na   tshor me  –hoŋ
\ge buttom from soul – flat land what eat  –CONC knowledge NEG –NPST
\ft It is unknown even if animals are burnt and eaten.
\ftn
```

\ftn अरु जनावरहरु (जेलाई) खाए पनि थाहै हुँदैन।


```
\block 165
\nu
\ELANBegin 00:08:05.220
\ELANEnd 00:08:07.960
\ELANParticipant DAM
\ut ɲane mala tsi hoŋna khala sehoŋ
\tx ɲane mala tsi hoŋna khala sehoŋ
\mb ɲa   – ne    mala  tʃi hoŋ –na   –ni kha   –la
\ge above – think below what come –CONC –ABL mouth –LOC
\ft Whatever comes from above, will be devoured.
\ftn
```

\ftn माथि बाट जे आए पनि मुखमा खान्छ।


```
\block 166
\nu
\ELANBegin 00:08:07.960
\ELANEnd 00:08:10.760
\ELANParticipant DAM
\ut seʃahoŋ enti nadɤ tsik ghodzoŋ
\tx seʃahoŋ enti nadɤ tsik ghodzoŋ
\mb ʃɛ – ʃak –hoŋ hone       nadø tʃik gho  –dzoŋ
\ge eat  – keep –NPST like this heard one   hear –PST
\ft I have heard that it eats.
\ftn
```

\ftn खान्छ भनेर एउटा कुरा सुनेकी छु।


```
\block 167
\nu
\ELANBegin 00:08:12.200
\ELANEnd 00:08:14.760
\ELANParticipant TEK
\ut dhene saŋgul ʃamla dhene mikirimiri dhukpu ɲaŋ
\tx dhene saŋgul ʃamla dhene mikirimiri dhukpu ɲaŋ
\mb dhene    saŋgul   ʃamla dhene   mi  girimiri dhukpu   ɲaŋ
\ge and then earthquake later  and then man all people hardship
experience
\ft Did you all suffer after the earthquake?
```

\ftn

\ftn अनि सबै जना भुकम्प पछि दुख पाउनु भयो।

\block 168
\nu
\ELANBegin 00:08:14.760
\ELANEnd 00:08:17.260
\ELANParticipant TEK
\ut dhene tsine kjopsu ɖhanɖa tsik
\tx dhene tsine kjopsu ɖhanɖa tsik
\mb dhene   dzhe   dhene   kjopso ɖhanɖa tʃik
\ge and then become and then relief like that one
\ft This is how the relief
\ftn

\ftn अनि यस्तै गरेर केही राहतहरू

\block 169
\nu
\ELANBegin 00:08:17.280
\ELANEnd 00:08:19.420
\ELANParticipant TEK
\ut gumpa ta hina horoŋ
\tx gumpa ta hina horoŋ
\mb gompa –ni dha hina   dha horoŋ
\ge gompa –ABL now possibility now our
\ft another from gumba
\ftn गुम्बाबाट पनि अर्कै

\block 170
\nu
\ELANBegin 00:08:19.420
\ELANEnd 00:08:22.740
\ELANParticipant TEK
\ut ʃuŋ hina re ikjola kjopso ɖhanɖa ra tsuŋwe
\tx ʃuŋ hina re ikjola kjopso ɖhanɖa ra tsuŋwe
\mb ʃuŋ   hina   re i   kjopso ɖhanɖa i   khø
–la rak –dzhoŋ ẽ
\ge government possibility COP grandmother relief like that
grandmother
you –DAT get –PST   particle (question)
\ft Did any relief from government
\ftn

\ftn सरकार बाट हजुर आमा तपाईँलाई केही राहत

\block 171
\nu
\ELANBegin 00:08:22.900
\ELANEnd 00:08:24.700
\ELANParticipant DAM
\ut dhanta ei
\tx dhanta ei
\mb dhanda i
\ge now   Particle (Q)
\ft Right now?
\ftn अहिले भनेको?

\block 172
\nu
\ELANBegin 00:08:24.690
\ELANEnd 00:08:27.150
\ELANParticipant TEK
\ut dhanta mare khasiŋ saŋgul lepne tshurtap
\tx dhanta mare khasiŋ saŋgul lepne tshurtap
\mb dha dhanda ma– re khadziŋ   saŋgul   lep –ni tshurtap
 dhanda bhartu
\ge now now   NEG– COP day before yesterday earthquake come –ABL from there now   till
\ft Not now, after the earthquake
\ftn

\ftn अहिले होइन, अस्ति भुकम्प आए देखि

\block 173
\nu
\ELANBegin 00:08:27.080
\ELANEnd 00:08:29.280
\ELANParticipant DAM
\ut ẽ rakdzhuŋ rakdzhuŋ
\tx ẽ rakdzhuŋ rakdzhuŋ
\mb ẽ   rak –dzoŋ rak –dzoŋ
\ge particle (question) get –PST   get –PST
\ft Oh, got it, got it
\ftn ए, पाएँ, पाएँ।

\block 174
\nu
\ELANBegin 00:08:29.340
\ELANEnd 00:08:32.220
\ELANParticipant DAM
\ut ta tsi ŋa sika lamo

\tx ta tsi ŋa sika lamo
\mb laŋ – hin dha tʃi ŋa ʃi –ka   leõ –la
\ge take – PST now what I   die –prospective time –LOC
\ft Now in the time of death.
\ftn अब के मर्ने बेलामा

\block 175
\nu
\ELANBegin 00:08:32.240
\ELANEnd 00:08:36.020
\ELANParticipant DAM
\ut hina tsi hjala tshipa phul mukhu re
\tx hina tsi hjala tshipa phul mukhu re
\mb hina   tʃi hjala tʃhø pul   –ni   mukhu re
\ge even then what above worship worship –also not able COP
\ft I am not able to worship the gods.
\ftn

\ftn तर यो भगवानलाई पुजा गर्न सकिएन।

\block 176
\nu
\ELANBegin 00:08:36.070
\ELANEnd 00:08:38.370
\ELANParticipant DAM
\ut tale kjopso naŋ khin ghiri
\tx tale kjopso naŋ khin ghiri
\mb dhẽ o   kjopso naŋ   –ken giri
\ge now   that relief give (Hon.) –NMLZ all
\ft People who got assistance.
\ftn त्यस्तै राहत पाएको हरू

\block 177
\nu
\ELANBegin 00:08:38.370
\ELANEnd 00:08:41.000
\ELANParticipant DAM
\ut ŋa se te tale
\tx ŋa se te tale
\mb ŋa ʃɛ dhe tale
\ge I   eat sit only
\ft I am just living my life eating.
\ftn म खाएर बसेकी मात्र हुँ।

\block 178
\nu
\ELANBegin 00:08:41.000
\ELANEnd 00:08:44.260

\ELANParticipant DAM
\ut mane tsik ŋarpa ɖaŋ khu makhu tale
\tx mane tsik ŋarpa ɖaŋ khu makhu tale
\mb
\ge hymn (mani) one   good   DEF that count rosary bead be able not
able
only
\ft
\ftn

\mb mani   tʃik ŋarpa di u   ɖaŋ   khu   mukhu
mana
\ftn माने एउटा राम्रो गरेर मात्र हो।

\block 179
\nu
\ELANBegin 00:08:44.400
\ELANEnd 00:08:47.600
\ELANParticipant DAM
\ut mede dene
\tx mede dene
\mb medi   dhene
\ge COP.NEG and then
\ft No, It is how it is.
\ftn छैन, त्यस्तै (हो)।

\block 180
\nu
\ELANBegin 00:08:47.620
\ELANEnd 00:08:49.360
\ELANParticipant DAM
\ut taksa khur tali ho
\tx taksa khur tali ho
\mb taktsa khur tali   ho
\ge loan   carry particle (emphasis)
\ft I have only loans.
\ftn रिण बोकेको मात्रै हो।

\block 181
\nu
\ELANBegin 00:08:49.380
\ELANEnd 00:08:52.100
\ELANParticipant TEK
\ut dha raŋ gheɲuŋ tsha re khak me
\tx dha raŋ gheɲuŋ tsha re khak me
\mb dhẽ raŋ ghaɲun   tʃha re khak   me dhene
\ge now   EMPH old (aged) become COP anything NEG and then
\ft You are already old. Doesn't it matter?

\ftn

\ftn बुढी भइ सक्नु भयो, केही हुँदैन।

\block 182
\nu
\ELANBegin 00:08:52.100
\ELANEnd 00:08:55.080
\ELANParticipant TEK
\ut tsi ɖhuŋo ghoŋmo mjolnam ra mane ɖaŋ
\tx tsi ɖhuŋo ghoŋmo mjolnam ra mane ɖaŋ
\mb tʃik ɖhokoŋ   ghoŋmo –ja   tʃik molam ɖhana tʃik mani ɖhana
\ge one   morning and evening evening –also one   worship like   one hymn (mani) like
\ft This is my ritual for the morning and the evening.
\ftn

\ftn यो बिहान बेलुका माने समर्पण (गरेको हो)।

\block 183
\nu
\ELANBegin 00:08:55.131
\ELANEnd 00:08:56.531
\ELANParticipant TEK
\ut dhene tsi ʈaŋ jøte
\tx dhene tsi ʈaŋ jøte
\mb dhene   tʃik ɖaŋ   jøta
\ge and then one   count rosary bead COP
\ft Are you counting beads?
\ftn माने जप्दै हुनुहुन्छ?

\block 184
\nu
\ELANBegin 00:08:56.500
\ELANEnd 00:09:00.240
\ELANParticipant DAM
\ut ɖaŋ mani ɖaŋ bhetsa guru ami dewa ɖaŋ
\tx ɖaŋ mani ɖaŋ bhetsa guru ami dewa ɖaŋ
\mb ɖaŋ   mani   ɖaŋ   bhetsaguru amidewa ɖaŋ
\ge count rosary bead hymn (mani) count rosary bead a hymn   hymn of a
kind count rosary bead
\ft Mane Veja, Ami Deva chant.
\ftn

\ftn जप्छन्, माने भेजा गुरु आमि देवा जप्छन्।

\block 185
\nu
\ELANBegin 00:09:00.240
\ELANEnd 00:09:05.620
\ELANParticipant DAM
\ut ami dewa bhetsa guru mane ɖaŋ
\tx ami dewa bhetsa guru mane ɖaŋ
\mb amidewa   bhetsaguru mani   ɖaŋ
\ge amidewa   bhetsaguru mani   ɖaŋ
\ft Ami Deval chants if consdered as a teacher.
\ftn

\ftn आमिदेवा भेचा गुरु माने जप्छन्।

\block 186
\nu
\ELANBegin 00:09:05.671
\ELANEnd 00:09:08.560
\ELANParticipant DAM
\ut tsẽrek sik ghom bhatsa guru gom
\tx tsẽrek sik ghom bhatsa guru gom
\mb tsẽresi   ghom   bhetsaguru   di ɖaŋ
\ge Cherensi God meditation Bhechaguru hymn DEF count rosary bead
\ft Eighty four millions deities are worshipped with this prayers.
\ftn

\ftn चेँरैसिक (भगवानको नाम) प्रार्थना गरेर भाचा गुरु मन्त्र,

\block 187
\nu
\ELANBegin 00:09:08.560
\ELANEnd 00:09:10.440
\ELANParticipant DAM
\ut guru rimburtshe ghom
\tx guru rimburtshe ghom
\mb guru   rimburtshe ghom
\ge teacher Rimborche meditation
\ft pray guru Rimborche
\ftn

\ftn गुरु रिम्बुर्छे (पद्मसम्भव) को प्रार्थना गर्ने।

\block 188

```
\nu
\ELANBegin 00:09:10.902
\ELANEnd 00:09:13.742
\ELANParticipant DAM
\ut əni dhaka siŋ hopak me ghom
\tx əni dhaka siŋ hopak me ghom
\mb amidhewari      di hopakme   ghom
\ge hymn (of a kind) this Hopak God meditation
\ft and then chanting Hopak Buddha.
\ftn

\ftn अनि त्यस्तै होपाक् मे (बुध्द)जप्ने।


\block 189
\nu
\ELANBegin 00:09:13.760
\ELANEnd 00:09:17.020
\ELANParticipant DAM
\ut odi ŋa ɖhoŋkoŋ ghoŋmo ɖhaŋ
\tx odi ŋa ɖhoŋkoŋ ghoŋmo ɖhaŋ
\mb ho di    dhẽ ŋa ɖhokoŋ           ghoŋmo me  di  ɖhaŋ
\ge thaDEF   now  I   morning and evening evening NEG DEF recite a
mantra
\ft I worship them in the morning and evening.
\ftn

\ftn तिनीहरूलाई मैले बिहान बेलुका जप्छु।


\block 190
\nu
\ELANBegin 00:09:17.020
\ELANEnd 00:09:20.800
\ELANParticipant DAM
\ut tshamo ŋi menʈo duk ŋi menʈona tsok tsok de ni mani ɖhaŋ tsok duk
\tx
\mb
\ge

\tx tshamo ŋi menʈo duk ŋi menʈona tsok tsok de ni mani ɖhaŋ tsok duk
\mb tshemo ɲi   me- ʈø      duk ɲi me- ʈø       -na   tsok tsok
    de  -di     mani ɖhaŋ         tsok            duk tsĩ
\ge night  sleep NEG- get sleep COP sleep NEG- get sleep -CONC stay
without sleep stay without sleep DEF -CVB (SEQ) hymn (mani) recite a
mantra stay without sleep COP particle (right)

\ft I don't feel sleepy so I wake up singing hymm.
\ftn राती निद्रा नलाग्दो रहेछ, जागा (नसुतिकन सिधा) बसेर मानेहरू जपे पनि
```

हुन्छ।

\block 191
\nu
\ELANBegin 00:09:20.800
\ELANEnd 00:09:24.280
\ELANParticipant DAM
\ut hjaŋ tsok tsok dhene mane ɖaŋnane ɖhaŋ mikhu duk
\tx hjaŋ tsok tsok dhene mane ɖaŋnane ɖhaŋ mikhu duk
\mb hjaŋ mani   tsok tsok   dhe –ti mani ɖhaŋ
    –na –ni ɖhaŋ   mukhu   duk
\ge again hymn (mani) sit in upright position sit in upright position
sit
–SEQ hymn (mani) recite a mantra –CONC –also recite a mantra not
able COP
\ft I cannot sing the hymm if I stay in upright position.
\ftn

\ftn फेरि उभिएर बसेर माने जप्यो भने फेरि (जप्न) सक्दिन।

\block 192
\nu
\ELANBegin 00:09:24.313
\ELANEnd 00:09:25.758
\ELANParticipant DAM
\ut hjaŋ r̥i tsik ʈaŋ
\tx hjaŋ r̥i tsik ʈaŋ
\mb hjaŋ r̥itʃik ʈaŋ
\ge again little   recite mantra
\ft I sing hymm for a while.
\ftn फेरि अलिकति (माने) जपैं।

\block 193
\nu
\ELANBegin 00:09:25.758
\ELANEnd 00:09:27.320
\ELANParticipant DAM
\ut hjaŋ r̥i tsik ɲal
\tx hjaŋ r̥i tsik ɲal
\mb hjaŋ r̥itʃik ɲal
\ge again little   sleep
\ft Then I sleep a little bit.
\ftn फेरि अलिकति सुत्यो।

\block 194
\nu
\ELANBegin 00:09:27.320
\ELANEnd 00:09:28.220

\ELANParticipant DAM
\ut r̥i tsik ʈaŋ
\tx r̥i tsik ʈaŋ
\mb r̥itʃik ʈaŋ
\ge little   recite mantra
\ft singing little hymm
\ftn अलिकति जप्यो।

\block 195
\nu
\ELANBegin 00:09:28.220
\ELANEnd 00:09:31.280
\ELANParticipant DAM
\ut ŋi miɖhona tsok tsok ɖe ɖaŋtsø
\tx ŋi miɖhona tsok tsok ɖe ɖaŋtsø
\mb ɲi   me –ʈo   –na dhẽ tsok tsok   dhe –
di
ɖaŋ   –tsok
\ge sleep NEG –Possibility –CONC now   sit in upright position sit in
upright position sit –CVB (SEQ) recite mantra –it is okay
\ft I would be good wakefuleness if I don't feel sleepy.
\ftn

\ftn निद्रा लागेन भने अलिकति जागे पनि हुन्थ्यो।

\block 196
\nu
\ELANBegin 00:09:31.280
\ELANEnd 00:09:32.680
\ELANParticipant DAM
\ut hjaŋ ɖaŋ mikhu duk
\tx hjaŋ ɖaŋ mikhu duk
\mb hjaŋ ɖaŋ   mi– khu   duk
\ge again recite mantra NEG– be able COP
\ft otherwise I cannot move.
\ftn फेरि चल्न सक्दिन।

\block 197
\nu
\ELANBegin 00:09:32.680
\ELANEnd 00:09:34.840
\ELANParticipant DAM
\ut hjŋ r̥i tsik ɲal khø duk
\tx hjŋ r̥i tsik ɲal khø duk
\mb hjaŋ r̥itʃik ɲal gho duk
\ge again little   sleep need COP
\ft I need a little sleep for that.
\ftn

\ftn फेरि अलिकति सुत्लु पर्ने रहेछ।

\block 198
\nu
\ELANBegin 00:09:34.860
\ELANEnd 00:09:38.120
\ELANParticipant DAM
\ut ɲalne aroŋne hjaŋ phleŋ laŋne mani ʈaŋ
\tx ɲalne aroŋne hjaŋ phleŋ laŋne mani ʈaŋ
\mb dhẽ ɲal −na −ni aroŋ   −ni hjaŋ phəlam laŋ hjaŋ phəlam
mani   ʈaŋ
\ge now   sleep −CONC −also after a while −also again again   stand
again
again   hymn (mani) recite mantra
\ft After a little sleep, I wake up to sing the hymm.
\ftn

\ftn सुतेर फेरि एक छिन पछि उठेर माने जप्यौँ।

\block 199
\nu
\ELANBegin 00:09:38.120
\ELANEnd 00:09:39.720
\ELANParticipant DAM
\ut odi ɖhaŋ mana
\tx odi ɖhaŋ mana
\mb ho   di ɖhaŋ   mana
\ge that DEF recite a mantra only
\ft only after I am awake.
\ftn त्यो जागेर मात्र

\block 200
\nu
\ELANBegin 00:09:39.740
\ELANEnd 00:09:42.600
\ELANParticipant DAM
\ut dha hjala gombala ljaka dze tsena
\tx dha hjala gombala ljaka dze tsena
\mb dha hjala gompa −la ljaka tʃik dzhe −na −ni
\ge now above gompa −LOC wrok one become −CONC −also
\ft I worked in the gumba.
\ftn अब माथि गुम्बामा काम गरे

\block 201
\nu
\ELANBegin 00:09:42.600

\ELANEnd 00:09:44.600
\ELANParticipant DAM
\ut ghewa ljaka tsi dzhenani
\tx ghewa ljaka tsi dzhenani
\mb ghewa   ljaka tʃi dzhe   -na   -ni
\ge worship wrok what become -CONC -also
\ft Any good deed for religion.
\ftn

\ftn धर्मको (राम्रो)काम जे गरे पनि

\block 202
\nu
\ELANBegin 00:09:44.600
\ELANEnd 00:09:46.060
\ELANParticipant DAM
\ut dho dhokdhok tsik kjak mikhu re
\tx dho dhokdhok tsik kjak mikhu re
\mb dho   dhokdhok tʃik -kja mukhu   re
\ge stone round   one -PL not able COP
\ft I cannot carry even small pieces of rock.
\ftn

\ftn सानोतिनो ढुङ्गा पनि उठाउन सक्दिन।

\block 203
\nu
\ELANBegin 00:09:46.060
\ELANEnd 00:09:48.200
\ELANParticipant DAM
\ut ʃala oso tsik dzhe mukhu re
\tx ʃala oso tsik dzhe mukhu re
\mb ʃala o   - tsø tʃik dzi mukhu   re
\ge smear that - cook one knead not able COP
\ft I cannot even mix the mud.
\ftn

\ftn सानो माटो एउटा पनि मुछन सक्दिन।

\block 204
\nu
\ELANBegin 00:09:48.200
\ELANEnd 00:09:50.940
\ELANParticipant DAM
\ut hjaŋ usu dzhe khunani
\tx hjaŋ usu dzhe khunani

\mb sen u   dzhe   khu   −na   dhẽ
\ge lest that become be able −CONC now
\ft If I could do this
\ftn फेरि यस्तो गर्न सक्यो भने

\block 205
\nu
\ELANBegin 00:09:50.940
\ELANEnd 00:09:53.140
\ELANParticipant DAM
\ut raŋ phenjun hoŋ
\tx raŋ phenjun hoŋ
\mb raŋ phahjun hoŋ
\ge own religion come
\ft It will bring me pious profit.
\ftn आफुलाई फाईदा (धर्म) आउँछ।

\block 206
\nu
\ELANBegin 00:09:53.140
\ELANEnd 00:09:55.860
\ELANParticipant DAM
\ut o r̥i ʃaktsi mo
\tx o r̥i ʃaktsi mo
\mb r̥i˚ ʃal   −tsi məi
\ge little wash away −INF particle (right?)
\ft I will wash away some of my sins.
\ftn

\ftn त्यो अलिकति पाप हट्छ (पाप जान्छ)।

\block 207
\nu
\ELANBegin 00:09:55.860
\ELANEnd 00:09:58.840
\ELANParticipant DAM
\ut ʃak tsi me di dzhi məkhu
\tx ʃak tsi me di dzhi məkhu
\mb ʃal   −tsi medi   dhẽ ŋa dzhe   mukhu
\ge wash away −INF COP.NEG now I become not able
\ft Sins are not washed, if I cannot work.
\ftn

\ftn पाप हट्दैन, (काम) गर्न नसकेर,

\block 208
\nu

\ELANBegin 00:09:58.840
\ELANEnd 00:10:01.620
\ELANParticipant DAM
\ut lo raŋ oso lepsiŋ di tsi hoŋke
\tx lo raŋ oso lepsiŋ di tsi hoŋke
\mb lo raŋ hodzø   lep   siŋ -di   tʃi hoŋ -ke
\ge age EMPH this much become finish -CVB (SEQ) what come -FUT
\ft What next for me, since I am already old.
\ftn

\ftn उमेर पनि यति पुगि सक्यो,के हुन्छ र?

\block 209
\nu
\ELANBegin 00:10:01.620
\ELANEnd 00:10:04.480
\ELANParticipant DAM
\ut hinaŋ ŋalake ŋala ke
\tx hinaŋ ŋalake ŋala ke
\mb hina   ŋa -le   geja ŋa -le   geja
\ge even then I   -CMPR older I   -CMPR older
\ft Even though there are some older ladies than me.
\ftn

\ftn तर पनि म भन्दा बुढी म भन्दा बुढी।

\block 210
\nu
\ELANBegin 00:10:04.490
\ELANEnd 00:10:06.600
\ELANParticipant DAM
\ut maghen ra jø
\tx maghen ra jø
\mb maghen   ra jø
\ge aged woman some COP
\ft There are some old ladies.
\ftn कोही बुढी आमाहरू छन्।

\block 211
\nu
\ELANBegin 00:10:06.600
\ELANEnd 00:10:07.960
\ELANParticipant DAM
\ut hodigja
\tx hodigja
\mb hodigja
\ge they
\ft They

\ftn तिनीहरू

\block 212
\nu
\ELANBegin 00:10:07.960
\ELANEnd 00:10:10.480
\ELANParticipant DAM
\ut namgja ɖona aruŋ thaŋpo tsik duk
\tx namgja ɖona aruŋ thaŋpo tsik duk
\mb lamgjak ɖo –na   aruŋ thaŋbo tʃik duk
\ge road   go –CONC after.that fine   one   COP
\ft walk all normal.
\ftn

\ftn बाटोमा हिँड्दा खेरि ठिकै रहेछ।

\block 213
\nu
\ELANBegin 00:10:10.480
\ELANEnd 00:10:13.100
\ELANParticipant DAM
\ut ljaka aruŋ taŋ khu du
\tx ljaka aruŋ taŋ khu du
\mb ljaka aruŋ taŋ khu   du
\ge wrok much do   be able COP
\ft I can even work a little bit.
\ftn

\ftn काम पनि अलिकति गर्न सकिँदो रहेछ।

\block 214
\nu
\ELANBegin 00:10:13.100
\ELANEnd 00:10:16.220
\ELANParticipant DAM
\ut ŋane taŋ mukhu du tsitsija mukhu du
\tx ŋane taŋ mukhu du tsitsija mukhu du
\mb hone   ŋa –ni   taŋ a   mukhu   du tʃi dzhe a   mukhu
du
\ge like this I   –also do   EMPH not able COP what becomeEMPH not
able
COP
\ft I cannot even work, not even a little bit.
\ftn

\ftn गर्न पनि नसकिने रहेछ, अलिकति गर्न पनि नसकिने रहेछ।

\block 215
\nu
\ELANBegin 00:10:16.220
\ELANEnd 00:10:19.200
\ELANParticipant DAM
\ut dhene sitsini minduk
\tx dhene sitsini minduk
\mb dhẽ hina   ʃi –tsi –ni   minduk
\ge now   even then die –INF –also NEG.COP
\ft They dont even die.
\ftn

\ftn अनि मोर्दा पनि मर्ने रहेनछ।

\block 216
\nu
\ELANBegin 00:10:20.140
\ELANEnd 00:10:22.260
\ELANParticipant DAM
\ut si ɲala hjulla dhikpa dhine
\tx si ɲala hjulla dhikpa dhine
\mb ʃi ɲawa hjul   –la dhikpa dhene
\ge die hell village –LOC sin and then
\ft Even after death, in the hell.
\ftn मरेपछि नर्कमा पापहरू

\block 217
\nu
\ELANBegin 00:10:22.260
\ELANEnd 00:10:24.700
\ELANParticipant DAM
\ut dhukpu dhine
\tx dhukpu dhine
\mb dhukpu   dhene
\ge hardship like this
\ft The sad moment.
\ftn दुखको कुराहरू

\block 218
\nu
\ELANBegin 00:10:24.726
\ELANEnd 00:10:26.991
\ELANParticipant DAM
\ut nam si na dhukpu njuŋ tsi raŋ hin
\tx nam si na dhukpu njuŋ tsi raŋ hin
\mb nam ʃi –na   dhukpu   ɲuŋ   tʃi raŋ hin
\ge rain die –CONC hardship experience what EMPH COP

\ft you'll experience hardships even after the death.
\ftn

\ftn जहिले मरे पनि दुख त दुख नै हुन्छ।

\block 219
\nu
\ELANBegin 00:10:26.991
\ELANEnd 00:10:28.100
\ELANParticipant DAM
\ut ɲuŋ gho tsi
\tx ɲuŋ gho tsi
\mb ɲuŋ   gho   -tsi
\ge experience befall -INF
\ft you will experience that.
\ftn भोग्नु पर्छ।

\block 220
\nu
\ELANBegin 00:10:28.100
\ELANEnd 00:10:30.100
\ELANParticipant DAM
\ut raŋ madak ljaka tsi dzhe heno
\tx raŋ madak ljaka tsi dzhe heno
\mb raŋ matak ljaka tʃi dzhe hjotom
\ge own bad   wrok what become be (possible)
\ft People who do the similar sinful deeds.
\ftn

\ftn आफूले जस्तो नराम्रो काम गरेका हरू

\block 221
\nu
\ELANBegin 00:10:30.100
\ELANEnd 00:10:32.300
\ELANParticipant DAM
\ut dzhe ɖhampa meti tse jøɖo
\tx dzhe ɖhampa meti tse jøɖo
\mb dzhe   ɖhampa   me -ti dzhe   jøɖo
\ge become remembering NEG -SEQ become be (possibility)
\ft I did something which I don't even remember.
\ftn

\ftn याद नभएको कामहरू पनि गरे हौंला।

\block 222

\nu
\ELANBegin 00:10:32.300
\ELANEnd 00:10:34.420
\ELANParticipant DAM
\ut raŋ sempa di
\tx raŋ sempa di
\mb raŋ sempa di
\ge own soul DEF
\ft to my soul.
\ftn आफ्नो मनलाई चाहिँ

\block 223
\nu
\ELANBegin 00:10:34.420
\ELANEnd 00:10:36.460
\ELANParticipant DAM
\ut dhikpa ljaka tsimi
\tx dhikpa ljaka tsimi
\mb dhikpa ljaka tʃi dzhe   – me
\ge sin   wrok what become – NEG
\ft if I don't do sinful acts.
\ftn पापी काम गरेन भने पनि

\block 224
\nu
\ELANBegin 00:10:36.460
\ELANEnd 00:10:38.976
\ELANParticipant DAM
\ut nena minenani
\tx nena minenani
\mb ne   –na   mi– ne   –na   –ni
\ge think –CONC NEG– think –CONC –also
\ft do it or don't do it.
\ftn भने पनि नभने पनि

\block 225
\nu
\ELANBegin 00:10:38.976
\ELANEnd 00:10:41.220
\ELANParticipant DAM
\ut gha tso hjaŋ dzhe jøʈo
\tx gha tso hjaŋ dzhe jøʈo
\mb tʃi ghatsø –a   dzhe   jø –ʈo
\ge what how.much –NEG.EMPH become COP –Possibility
\ft Maybe I have done few many.
\ftn कति कति गरे होलान्?

\block 226
\nu

\ELANBegin 00:10:41.220
\ELANEnd 00:10:44.020
\ELANParticipant DAM
\ut dzhe di la odi
\tx dzhe di la odi
\mb dhẽ dzhe di –la dhẽ ho   di
\ge now   become DEF –LOC now   that DEF
\ft whatever I did.
\ftn गरेर त्यो चाहिँ

\block 227
\nu
\ELANBegin 00:10:44.040
\ELANEnd 00:10:47.120
\ELANParticipant DAM
\ut ɲalala ɲaŋ ɲaŋ ho
\tx ɲalala ɲaŋ ɲaŋ ho
\mb ɲala –la raŋ ɲuŋ   – kjaŋ ho
\ge above –LOC own experience – aux (immediate) particle (emphasis)
\ft I have to pay that back in hell.
\ftn

\ftn नर्कमा भोग्नु परी हाल्यो।

\block 228
\nu
\ELANBegin 00:10:47.131
\ELANEnd 00:10:49.611
\ELANParticipant DAM
\ut hodi nam ɲuŋ na ɲuŋ tsi raŋ
\tx hodi nam ɲuŋ na ɲuŋ tsi raŋ
\mb ho di   nam ɲuŋ   na   ɲuŋ   tʃi raŋ
\ge thaDEF   when experience marriage experience what EMPH
\ft You have to experience that.
\ftn

\ftn त्यो चाहिँ आखिर भोग्न परिहाल्छ।

\block 229
\nu
\ELANBegin 00:10:50.220
\ELANEnd 00:10:52.840
\ELANParticipant DAM
\ut sinani tok misi du
\tx sinani tok misi du
\mb ʃi – ni   dhẽ   tok   mi– ʃi du
\ge die – particle (as for) and then early NEG– die COP
\ft you won't even die early.

\ftn चाँडै पनि नमरिँदो रहेछ।

\block 230
\nu
\ELANBegin 00:10:54.780
\ELANEnd 00:10:57.180
\ELANParticipant TEK
\ut dhene raŋ gheɲuŋ tsha ŋama raŋ suk
\tx dhene raŋ gheɲuŋ tsha ŋama raŋ suk
\mb dhene   tʃi raŋ ghaŋun   tʃha ŋama raŋ ʃuk
\ge and then what EMPH old (aged) become before own time
\ft Now I am old, when I had strength.
\ftn अब बुढी भएँ, बल हुने बेलामा

\block 231
\nu
\ELANBegin 00:10:57.180
\ELANEnd 00:10:59.520
\ELANParticipant TEK
\ut namla jøkaŋ raŋ ŋarpa dzhesiŋ
\tx namla jøkaŋ raŋ ŋarpa dzhesiŋ
\mb namla jø – kaŋ raŋ ŋarpa dzhe   – siŋ   ei
\ge Namla COP – time own good   become – finish particle (Q)
\ft I work as much I could when I had time.
\ftn

\ftn समय हुँदा खेरि जति सक्दो काम गरेँ।

\block 232
\nu
\ELANBegin 00:10:59.520
\ELANEnd 00:11:02.780
\ELANParticipant TEK
\ut dhẽ dhanda tsi raŋ gheɲuŋ hotso tsha
\tx dhẽ dhanda tsi raŋ gheɲuŋ hotso tsha
\mb dhẽ   dhanda tʃi raŋ ghaŋun hotso   tsha
\ge and then now   what own old (aged) this much big become
\ft Now you are already old.
\ftn

\ftn अनि अहिले यति बुढी भइ सकनुभयो।

\block 233
\nu
\ELANBegin 00:11:02.801
\ELANEnd 00:11:04.820
\ELANParticipant TEK

\ut maneʈaŋ raŋ tsi kutsidi
\tx maneʈaŋ raŋ tsi kutsidi
\mb khim ma– ne   – ra   ʈaŋ   raŋ tʃkputʃik de
\ge house NEG– think – INDEF recite mantra EMPH alone only DEF
\ft I chant as much as i can.
\ftn

\ftn आफुले सक्ने जति माने जप्ने।

\block 234
\nu
\ELANBegin 00:11:04.820
\ELANEnd 00:11:07.680
\ELANParticipant TEK
\ut mane ʈaŋ bhedzar guru hina ŋarpa ʈaŋ
\tx mane ʈaŋ bhedzar guru hina ŋarpa ʈaŋ
\mb mani   ʈaŋ   bhedzarguru   hina maŋbo ʈaŋ
\ge hymn (mani) recite mantra hymn   like much
recite
mantra
\ft Man should be chanted, and vajar guru also.
\ftn

\ftn माने जप्ने, अनि भेजार गुरूहरू पनि जप्ने।

\block 235
\nu
\ELANBegin 00:11:07.680
\ELANEnd 00:11:09.620
\ELANParticipant TEK
\ut ʈaŋ tso raŋ sem tsaŋma dzhuŋsuna
\tx ʈaŋ tso raŋ sem tsaŋma dzhuŋsuna
\mb ʈaŋ   tso   raŋ sem tsaŋma dzhuŋ –suŋ sena dhẽ
\ge recite mantra important EMPH soul clean   become –COND COND now
\ft MHeart should be clean during the chanting.
\ftn

\ftn जप्ने,मूख्य मन चाहिँ शुध्द (सफा) हुनु पर्छ।

\block 236
\nu
\ELANBegin 00:11:09.620
\ELANEnd 00:11:11.890
\ELANParticipant TEK
\ut sem tsaŋma dzhuŋna dhene horoŋ
\tx sem tsaŋma dzhuŋna dhene horoŋ

```
\mb sem  tsaŋma dzhuŋ –na    dhene     horoŋ
\ge soul clean    become –CONC and then our
\ft If your heart is clean.
\ftn मन शुध्द भए पनि हाम्रो


\block 237
\nu
\ELANBegin 00:11:11.890
\ELANEnd 00:11:13.946
\ELANParticipant TEK
\ut lama kuntshok hina sike
\tx lama kuntshok hina sike
\mb la                    kuntsok hina si          –ke  hinja
\ge consciousness (fear) god      like look (Hon.) –FUT isn't it?
\ft Lama gods will watch us.
\ftn

\ftn लामाहरू देवताहरूले पनि (हामीलाई) हेर्छन्।


\block 238
\nu
\ELANBegin 00:11:13.946
\ELANEnd 00:11:16.446
\ELANParticipant TEK
\ut dhene lə ibi hortse mane ŋarpa ʈaŋ
\tx dhene lə ibi hortse mane ŋarpa ʈaŋ
\mb dhene    lə      ibi        hortse     mani         ŋarpa ʈaŋ
\ge and then particle grandmother thank you hymn (mani) good recite
mantra
\ft Thank you Grandmother! Chant you Man well!
\ftn

\ftn अनि अजुरआमा धन्यबाद, माने राम्रो सँग जप्नु होस्।



\ELANMediaURL file:///Volumes/AV2/LACIE_AV_BU/AUDIO&VIDEO/RAPID/
Projects/NUBRI/Nubri_Dubiprojects/Tashi (Ebi)/Nubri_Tashi(Ebi).wav
\ELANMediaMIME audio/x-wav
```